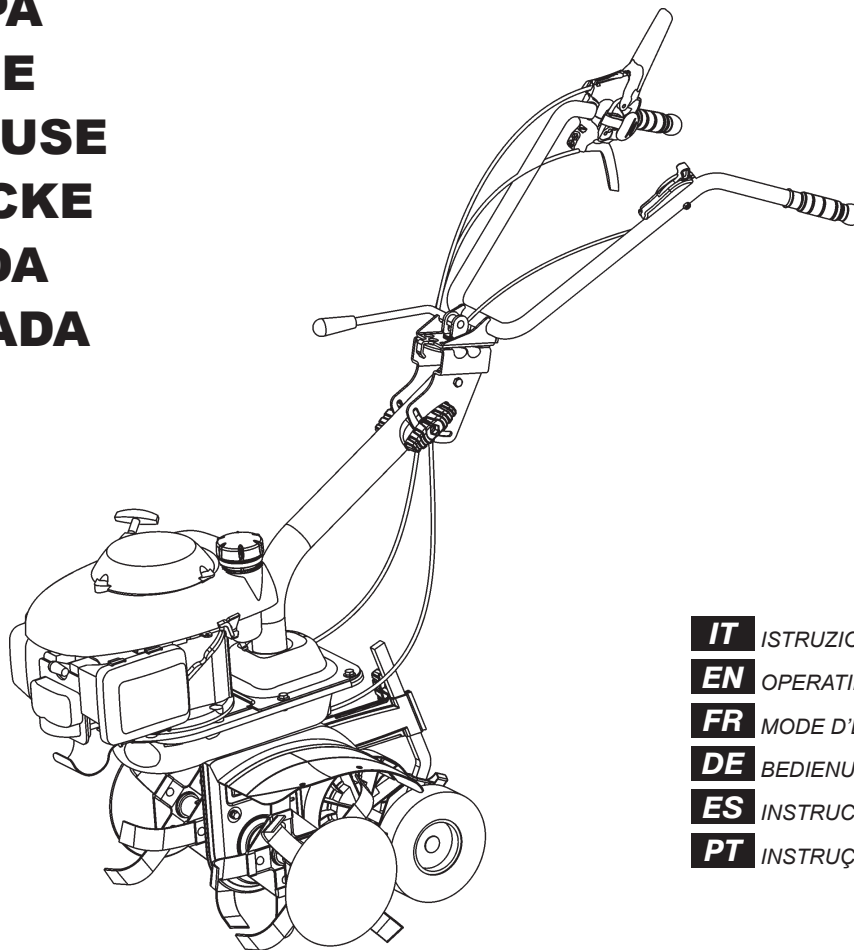


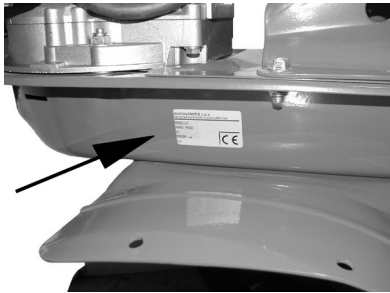
**MOTOZAPPA
MOTOR-HOE
MOTOBINEUSE
MOTORHACKE
MOTOAZADA
MOTOENXADA**



Type: MZP07

- IT** ISTRUZIONI D'USO
- EN** OPERATING ISTRUCTIONS
- FR** MODE D'EMPLOI
- DE** BETRIEBSANWEISUNG
- ES** INSTRUCCIONES DE USO
- PT** INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO

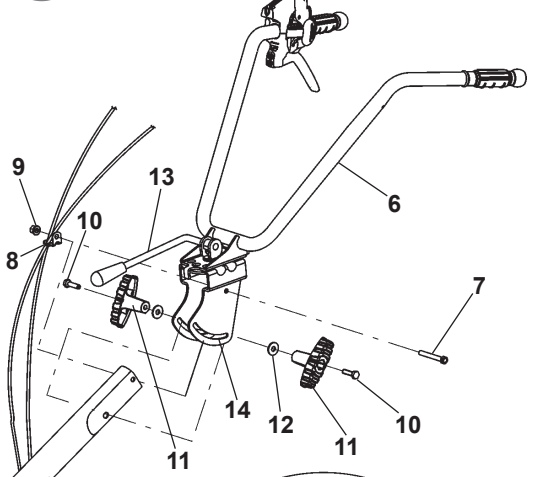
1



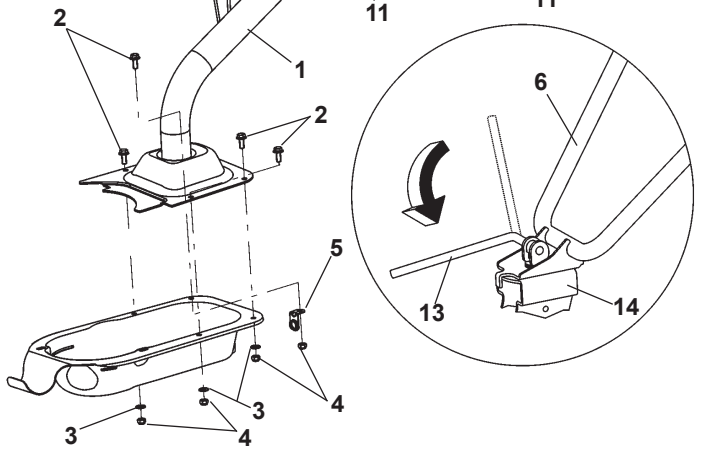
2

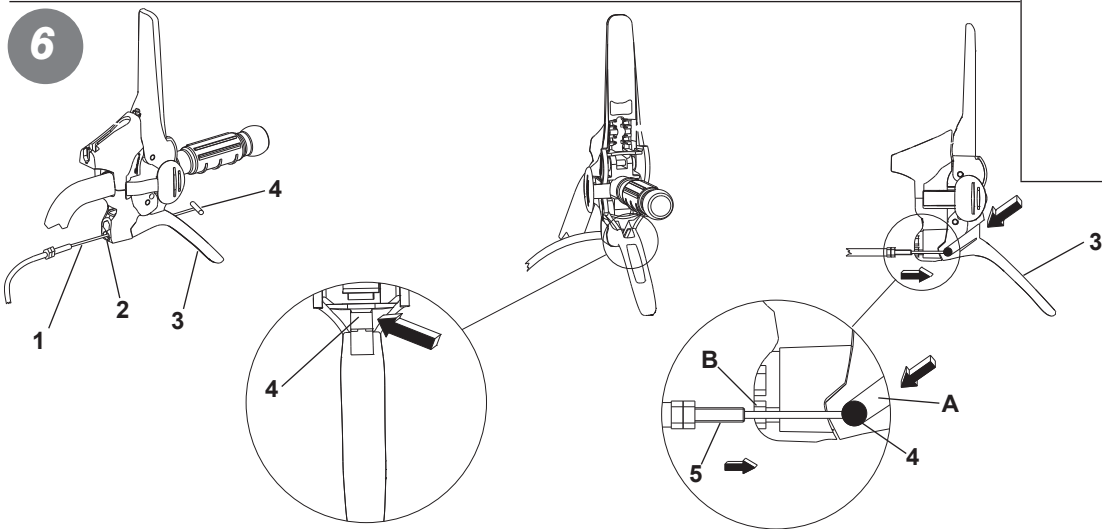
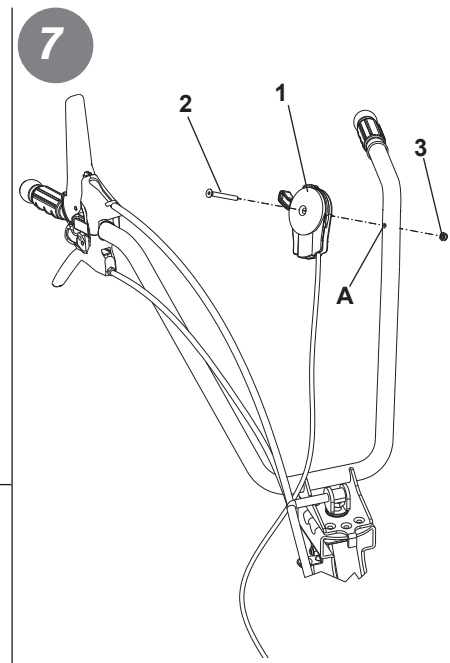
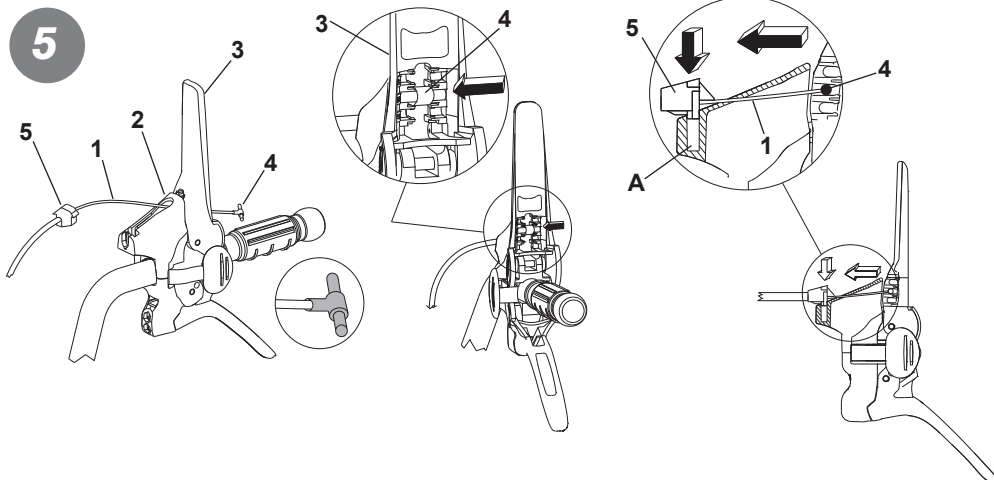


4

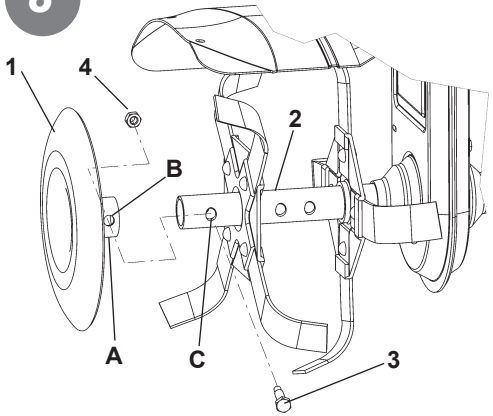


3

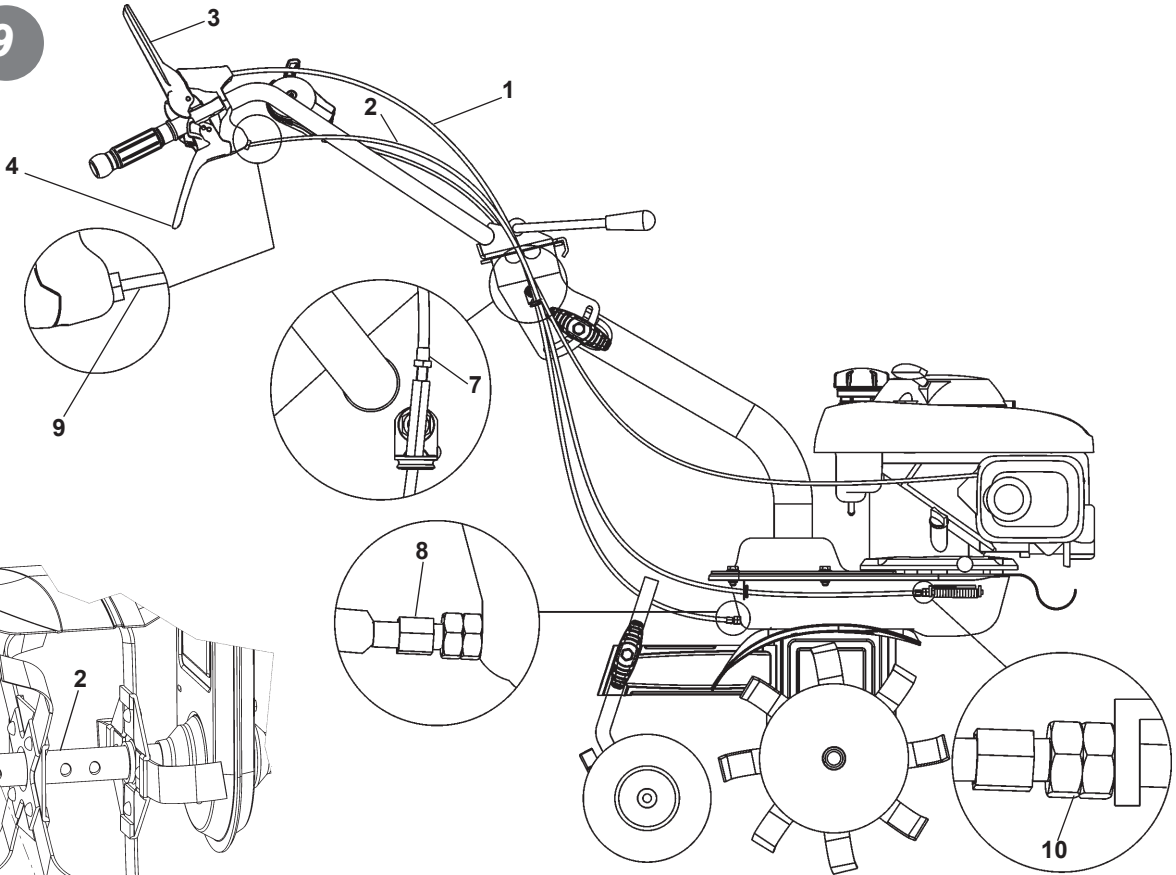




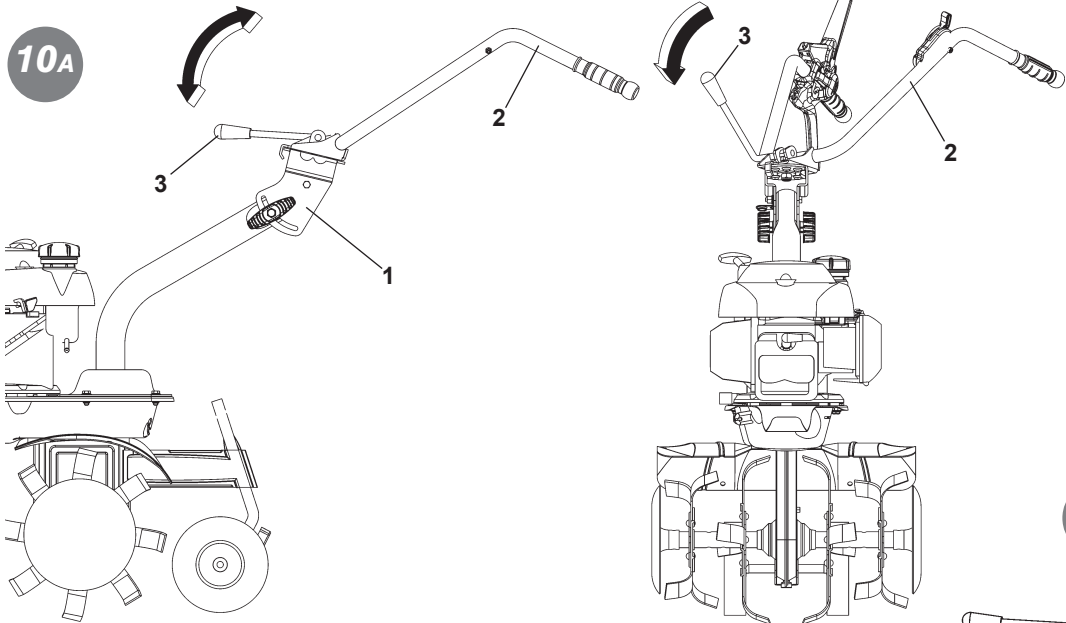
8



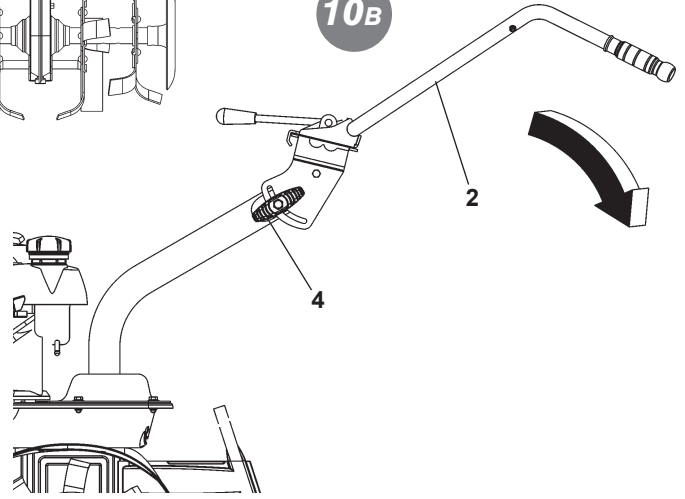
9

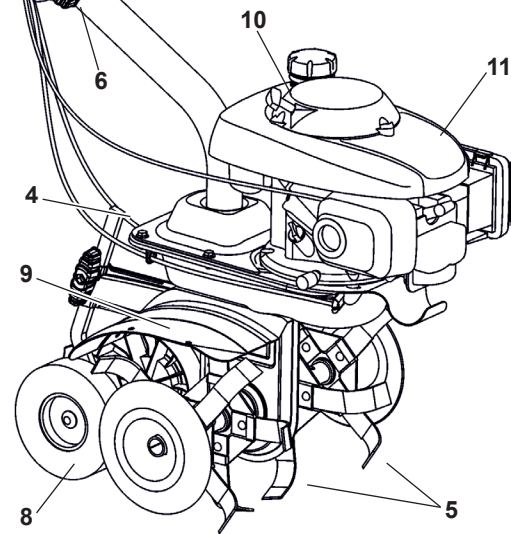
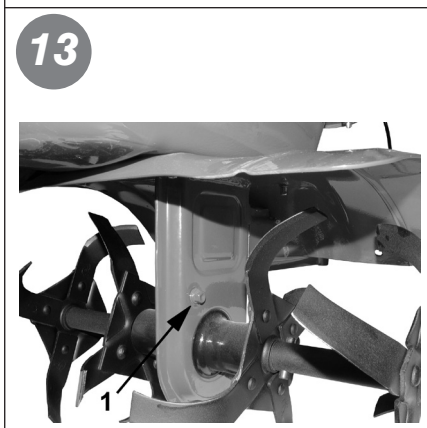
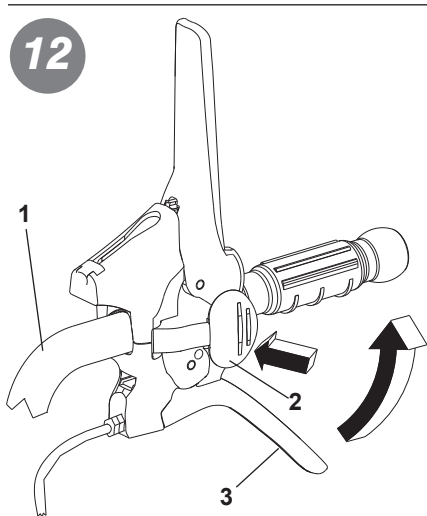
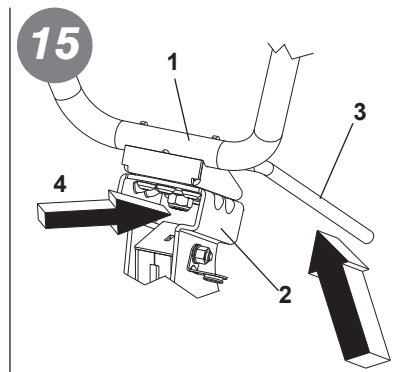
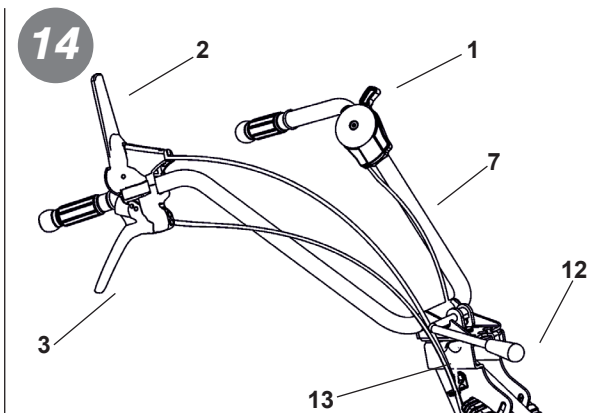
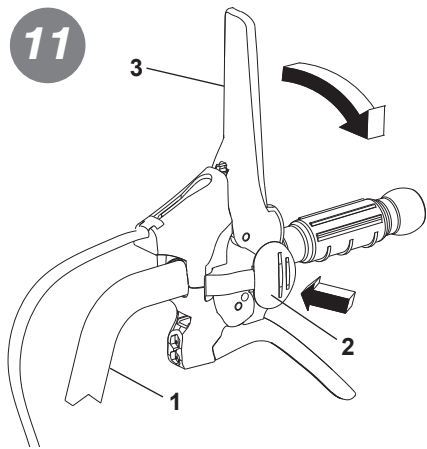


10A



10B







Pericolo grave per l'incolumità dell'operatore e delle persone esposte.

Gentile cliente,

lei ha acquistato una nuova attrezzatura. La ringraziamo per la fiducia accordata ai nostri prodotti e le auguriamo un piacevole utilizzo della sua macchina.

Abbiamo creato queste istruzioni per l'uso allo scopo di assicurare, fin dall'inizio, un funzionamento privo di inconvenienti. Seguite attentamente questi consigli e avrete la soddisfazione di possedere per molto tempo una macchina che funziona a dovere.

Le nostre macchine, prima di essere fabbricate in serie, vengono collaudate in maniera molto rigorosa e durante la fabbricazione vera e propria, sono sottoposte a severi controlli. Ciò costituisce, per noi e per voi, la migliore garanzia che si tratti di un prodotto di riprovata qualità.

Questa macchina è stata sottoposta a rigorosi test neutrali nel paese d'origine e risponde alle norme di sicurezza in vigore. Per garantire questo è necessario utilizzare esclusivamente ricambi originali. L'utilizzatore perde ogni diritto di garanzia qualora vengano utilizzati ricambi non originali.

Con riserva di variazioni tecnico e costruttive. Per informazioni e ordinazioni di pezzi di ricambio, si prega citare il numero di articolo e di produzione.

DATI PER L'IDENTIFICAZIONE (Fig.1)

L'etichetta con i dati della macchina e il numero di matricola è sul fianco sinistro della motozappa sotto il motore. Nota Nelle eventuali richieste di Assistenza Tecnica o nelle ordinazioni di parti di ricambio, citare sempre il numero di matricola della motozappa interessata.

CONDIZIONI DI UTILIZZAZIONE – LIMITI D'USO

La motozappa è progettata e costruita per eseguire operazioni di zappatura del terreno. La motozappa deve lavorare esclusivamente con attrezzi e ricambi originali.

Ogni utilizzo diverso da quello sopra descritto è illegale e ciò comporta l'annullo della garanzia oltre a un grave pericolo per l'operatore e per le persone esposte.

NORME DI SICUREZZA

Attenzione: prima del montaggio e la messa in funzione della macchina, leggere attentamente il libretto istruzione. Le persone che non conoscono le norme di utilizzazione non possono usare la macchina.

- ⚠ 1) L'uso della macchine è vietato ai minori di 16 anni e alle persone che hanno assunto alcol, medicine o droghe.
- ⚠ 2) La macchina è stata progettata per essere utilizzata da un solo operatore addestrato. L'utilizzatore dell'apparecchio è responsabile di danni arrecati ad altre persone ed alle loro proprietà. Controllare che altre persone, soprattutto i bambini, stiano lontani dalla zona di lavoro (10 metri).
- ⚠ 3) Togliere i corpi estranei dal terreno prima di iniziare le operazioni di fresatura.
Lavorare solo alla luce del giorno oppure in presenza di una buona illuminazione artificiale.
- ⚠ 4) Non mettere in moto la macchina quando si è davanti alla fresa, né avvicinarsi ad essa quando è in moto. Tirando la funicella di avviamento del motore, le frese e la macchina stessa devono rimanere ferme (se le frese girano intervenire sul registro di regolazione del tendicinghia).
- ⚠ 5) Durante il lavoro, per maggiore protezione, vanno indossate protezioni acustiche (cuffie e/o tappi), calzature antinfortunistiche e pantaloni lunghi. Fare attenzione, la fresa in movimento è potenzialmente pericolosa per mani e piedi. Importante inoltre camminare e non correre

durante il lavoro.



6) Durante il trasporto della macchina e tutte le operazioni di manutenzione, pulitura, cambio attrezzi, il motore deve essere spento.

7) Allontanarsi dalla macchina solo dopo avere spento il motore.

8) Non avviare la macchina in locali chiusi dove si possono accumulare esalazioni di monossido di carbonio.

9) **AVVERTENZA** La benzina è altamente infiammabile, conservare il carburante in appositi recipienti. Non fare il pieno di benzina in locali chiusi né con il motore in moto. Non fumare e fare attenzione alle fuoriuscite di combustibile dal serbatoio. In caso di fuoriuscita non tentare di avviare il motore, ma allontanare la macchina dall'area interessata evitando di creare fonti di accensione finché non si sono dissipati i vapori della benzina. Rimettere a posto correttamente i tappi del serbatoio e del contenitore della benzina. Non aprire il tappo della benzina con motore acceso o quando è caldo.



10) Attenzione al tubo di scarico. Le parti vicine possono arrivare a 80° Sostituire i silenziatori usurati o difettosi.

11) Non lavorare sui pendii eccessivamente ripidi ed usare la massima precauzione nell'invertire il senso di marcia o nel tirare verso sé stessi la macchina.



12) Prima di iniziare il lavoro con la macchina procedere ad un controllo visivo e verificare che tutti i sistemi antinfortunistici, di cui essa è dotata, siano perfettamente funzionanti. E' severamente vietato escluderli o manometterli. Sostituire le lame danneggiate o usurate per lotti campione per mantenere il bilanciamento.

13) Ogni utilizzo improprio, riparazioni effettuate da personale non specializzato o l'impiego di ricambi non originali, comportano il decadimento della garanzia e il declino di ogni responsabilità della ditta costruttrice.

DISPOSITIVO DI SICUREZZA (Fig. 14) Tutte le motozappe sono dotate di dispositivo antinfortunistico. Detto dispositivo causa il disinnesto automatico della trasmissione quando si rilasciano le relative leve di comando (2 Marcia avanti e 3 Retro marcia).

NOTE PER IL LAVORO CON LA MOTOZAPPA A motore avviato, appoggiare i coltelli sul terreno e, tenendo saldamente la motozappa, infilare nel terreno il timone. Abbassare la leva avanzamento (Fig. 14 part. 2) sul manubrio per far penetrare la fresa nel terreno. Sollevando leggermente la fresa mediante il manubrio, la motozappa si muove in avanti. Il timone durante il lavoro deve rimanere sempre infilato nel terreno. Applicazioni: Lavorazione di terreni leggeri o di media pesantezza. Lavorazione del terreno (fresatura/sminuzzamento). Dissodamento del terreno (eliminazione infestanti). Incorporamento di compost o fertilizzanti, ecc. Attenzione: la motozappa non è adatta per la lavorazione di terreni ricoperti di cotica erbosa compatta/prato. Se ne sconsiglia inoltre l'uso sui terreni pietrosi.

TRASPORTO

Per la movimentazione è previsto l'uso di carrello elevatore. Le forche, allargate al massimo consentito, vanno inserite negli appositi spazi del pallet. La massa della macchina è indicata nella etichetta della marcatura. Tramite le ruote di trasferimento (Fig. 14 part. 8) è possibile portare la motozappa nella posizione di impiego in modo pratico e comodo. Prima di trasportare la macchina spegnere il motore.

MONTAGGIO DELLA MOTOZAPPA La motozappa viene consegnata a destinazione, salvo accordi diversi, smontata e sistemata in un adeguato imballaggio. Per completare il montaggio della motozappa osservare la seguente procedura:

MONTAGGIO SPERONE (Fig. 2-3) Infilare il lato lungo dello sperone (Fig.2 part.1) nella parte terminale del braccio telaio e bloccarlo ruotando la maniglia (2). Il ruotino di trasferimento (Fig.3 part.1) serve unicamente per il trasporto della motozappa. Si monta dopo aver ruotato di 180° lo sperone e bloccato allo stesso con la vite ad aletta (2). In fase di lavoro il ruotino va tolto: allentare la vite ad aletta quindi sfilare lo sperone e riposizionarlo girato come in Fig.2

MONTAGGIO SUPPORTO MANUBRIO E MANUBRIO (Fig. 4) Montare il supporto manubrio (1) sulla motozappa tramite quattro viti (2) già posizionate sulla piastra, rondelle (3) e dadi (4). Montare il passa filo (5) come in figura.

Per montare il manubrio (6) al supporto manubrio (1) eseguire la seguente procedura: nel foro superiore fare passare la vite (7) nel passa filo (8) al cui interno sono già inseriti i cavi, quindi bloccarla con il dado (9). Nell'asola inferiore utilizzare le viti (10) all'interno delle manopole (11) e rondelle (12). Tutti questi pezzi per il montaggio manubrio, ad eccezione del passa filo (8), sono presenti nella busta accessori all'interno della scatola imballo. Per fissare definitivamente il manubrio (6) al relativo supporto (14), occorre abbassare la leva (13).

MONTAGGIO CAVI COMANDO (Fig. 5 e Fig. 6) I due cavi sono già montati sulla macchina e occorre collegarli alle rispettive leve.

MARCIA AVANTI (Fig. 5) Inserire il filo (1) con il terminale a T nell'asola (2) della leva (3) premontata sul manubrio. Posizionare il terminale a T (4) nella sede centrale della leva (3) e dare uno strappo deciso per bloccarlo. Successivamente incastrare il terminale di plastica (5) nell'apposita sede (A) della leva, facendo pressione verso il basso.

RETRO MARCIA (Fig. 6): Inserire il filo (1) con il terminale cilindrico nell'asola (2) della leva (3) premontata sul manubrio. Posizionare il terminale cilindrico (4) nella sede centrale (A) della leva (3) e dare uno strappo deciso per bloccarlo. Successivamente inserire il registro del filo (5) nell'apposita sede (B) della leva.

MONTAGGIO ACCELERATORE (Fig. 7) Il filo acceleratore è già montato sia sul motore che all'interno del dispositivo acceleratore (1) . Tale dispositivo va fissato nel foro (A) della stegola con la vite (2) e bloccato con il dado (3).

MONTAGGIO DISCHI PROTEGGI PIANTE (Fig.8) Prelevare dalla scatola imballo i due dischi proteggi piante (1). Inserire il perno (A) nella fresa (2) fino a fare coincidere i fori (B) e (c). Fissare il tutto con la vite (3) e dado (4). Ripetere la stessa operazione per l'altro disco.

REGISTRAZIONE DEI COMANDI (Fig. 9) Attenzione! La fresa deve iniziare a girare non prima di avere agito sui rispettivi comandi. Questo si ottiene intervenendo sui registri dei fili (1 MA) e (2 RM). La leva (3) che comanda la marcia di zappatura, deve avviare la fresa solo dopo aver compiuto metà della propria corsa.

La leva (4) che comanda la retro marcia , deve avviare la fresa solo dopo aver compiuto metà della propria corsa.

Se ciò non avviene è possibile effettuare un'ulteriore registrazione.

MARCIA AVANTI: avvitare o svitare il registro (7) o (8) sul filo (1).

RETRO MARCIA : avvitare o svitare il registro (9) o (10) sul filo (2).

REGOLAZIONE MANUBRIO (Fig.10A-10B) Il manubrio della motozappa è orientabile sia lateralmente che in altezza. E' consigliabile, prima di iniziare qualsiasi tipo di lavoro, regolare il manubrio in base alle proprie esigenze.

REGOLAZIONE LATERALE (Fig. 10A): l'orientamento laterale del manubrio permette all'operatore di non calpestare il terreno già zappato e non danneggiare la vegetazione. Procedere alzando la leva (3) per sbloccare il manubrio (2) dal supporto (1). Ruotare il manubrio (2) dalla parte desiderata ed abbassare la leva (3) per bloccarlo.

REGOLAZIONE IN ALTEZZA (Fig. 10B): per poter sbloccare il manubrio (2) occorre ruotare le manopole (4) per allentarle. Sollevare o abbassare il manubrio nella posizione desiderata (regolazione standard l'altezza dei fianchi) e, confermata l'esatta posizione, bloccare le due manopole.

ISTRUZIONI D'USO Dopo le operazioni di montaggio e regolazione la motozappa è pronta per lavorare.

- Regolare il manubrio all'altezza più adatta al lavoro da eseguire. (Vedi fig.10)
- Prima di avviare il motore controllare sempre che la macchina sia in perfette condizioni di funzionamento.
- Attenzione: la macchina viene consegnata con il motore senza olio. Il serbatoio ha una capacità di circa 0,5 Kg e va riempito fino al livello indicato. In ogni caso leggere sempre attentamente il manuale istruzioni del motore.
- Non modificare la taratura del regolatore di velocità di rotazione del motore e non far raggiungere ad esso una condizione di sopra velocità.
- **IMPORTANTE** : al primo utilizzo della macchina è assolutamente necessario verificare che all'interno del telaio sia presente l'olio di lubrificazione. Non avviare la macchina senza avere prima fatto questo controllo.
- Terminato il montaggio accendere la motozappa e controllare che, portando l'acceleratore in posizione stop, il motore si spenga correttamente.
- Messa in moto del motore (Fig.14) Aprire il rubinetto del carburante (per i motori provvisti), posizionare su START la levetta dell'acceleratore posto sul manubrio (part.1). Se il motore è freddo azionare il dispositivo di starter sul carburatore. Afferrare la maniglia di avviamento (10) e dare uno strappo energico. Avviato il motore riportare, dopo i primi scoppi, lo starter nella posizione di riposo.
- Marcia avanti (Fig. 11) Per azionare la marcia avanti impugnare il manubrio (1) e premere il pulsante di sicurezza (2) che impedisce l'innesto accidentale delle frese. Abbassare la leva (3) per tutta la sua corsa.
- Marcia indietro (Fig. 12) Per azionare la marcia retro marcia o marcia indietro, impugnare il manubrio (1) premere il pulsante di sicurezza (2) che impedisce l'innesto accidentale delle frese. Tirare la leva (3) per tutta la sua corsa. Questa motozappa è progettata per ridurre al minimo le emissioni di vibrazioni e rumore, tuttavia è buona norma intervallare lavori di lunga durata con piccole pause. In caso di utilizzo prolungato si consiglia l'uso di protezioni acustiche.
- Fine lavoro : terminato il lavoro, per arrestare il motore, portare la leva acceleratore (Fig.14 part.1) nella posizione di stop.

SOSTITUZIONE OLIO NELLA TRASMISSIONE INFERIORE (Fig. 13) In linea di massima si dovrebbe sostituire l'olio ogni 100 ore di lavoro (viscosità olio SAE 80). Procedere come segue: A) allentare il tappo a vite (1). B) collocare la macchina in posizione inclinata e aspirare l'olio tramite una siringa. C) introdurre olio nuovo nella quantità di circa 0,500 litri.

Per verificare il livello olio : Mettere la macchina in posizione orizzontale; svitare il tappo e controllare che l'olio sia al livello inferiore del foro. Il tappo di riempimento e svuotamento corrisponde al livello olio.

IMPORTANTE! Per evitare l'inquinamento delle falde acquifere, l'olio esausto non deve essere gettato in scarichi fognari o canali idrici. Depositi per l'olio esausto sono ubicati presso tutti i distributori di benzina, oppure in discariche autorizzate secondo le normative comunali del Comune di residenza.

RIMESSAGGIO E MANUTENZIONE PERIODICA (Fig.15) Mantenere serrati tutti i dadi, i bulloni e le viti per garantire il funzionamento della macchina in condizioni di sicurezza. Controllare periodicamente il serraggio del manubrio (1) al supporto (2). Nel caso il serraggio non fosse garantito abbassare la leva (3) ed avvitare il dado (4). Un corretto serraggio dei componenti aiuta a ridurre le vibrazioni della macchina. Svuotare il serbatoio della benzina sempre all'esterno. Lasciare raffreddare la macchina prima di immagazzinarla e comunque non riparla con benzina nel serbatoio all'interno di un edificio, dove i vapori possono raggiungere una fiamma libera o una scintilla. Per ridurre il pericolo di incendio mantenere il motore, il silenziatore e la zona di immagazzinamento della benzina liberi da foglie, erba e grasso in eccesso.

DESCRIZIONE DEI COMANDI (Fig. 14) 1. Levetta comando acceleratore a mano - 2. Leva comando avanzamento e comando di zappatura (dispositivo antinfortunistico) - 3. Leva comando retromarcia - 4. Sperone per regolazione fresatura (unica posizione) - 5. Frese - 6. Manopola di serraggio manubrio/telaio - 7. Manubrio - 8. Ruota di trasferimento - 9. Riparo fresa - 10. Maniglia per avviamento a strappo (dispositivo auto-avvolgente) - 11. Motore - 12. Leva bloccaggio/sbloccaggio manubrio - 13. Supporto manubrio.

CARATTERISTICHE TECNICHE MOTOZAPPA Motore: per informazioni vedere la pubblicazione specifica. Larghezza di lavoro delle frese è di 50 cm., complete di carter di protezione. La velocità max. di rotazione della fresa è di 130 giri/minuto circa, con diametro frese pari a Ø320 mm. Cambio : marcia avanti o marcia avanti e retromarcia. Peso della motozappa completa è di Kg. 39-41. Dimensioni della motozappa: lunghezza massima mt. 1,3 - Larghezza massima mt. 0,5 - Altezza mt. 1,10.

RUMORE AEREO E VIBRAZIONI Valore rilevato di potenza acustica LWA = 92 dB (A), con coefficiente di incertezza K = ±1 dB (A). Valore di pressione acustica, secondo normativa En709, Leq = 78,6 dB (A) con coefficiente di incertezza K = ±1 dB (A). Valore massimo rilevato delle vibrazioni alle stegole secondo EN 709 e ISO 5394 = 8,2 m/s², coefficiente K = ±0,34 m/s².

ACCESSORI PER MOTOZAPPA

Rincalzatore ad ali fisse con attacco - Risanatore prato a molle completo di protezione - Allargamento fresa a 75 cm. con protezione.


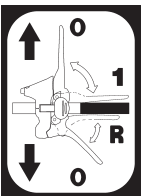
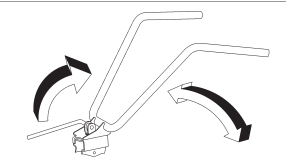






GUASTI



Prima di effettuare qualsiasi operazione, staccare il cappuccio della candela !



Guasto	Rimedio
Il motore non si avvia	Carburante esaurito, fare rifornimento.
	Controllare che l'acceleratore sia posizionato su START.
	Controllare che il cappuccio candela sia ben inserito.
	Controllare lo stato della candela ed eventualmente sostituire.
	Controllare che il rubinetto del carburante sia aperto (solo per i modelli di motore in cui è previsto il rubinetto).
La potenza del motore diminuisce	Filtro aria sporco, pulirlo.
	Controllare che sassi o residui di terra e vegetazione non frenino la rotazione delle frese, nel caso rimuoverli.
Le frese non ruotano	Regolare i registri del cavo trasmissione.
	Controllare che le frese siano fissate all'albero.
Nel caso non si riesca a porre rimedio al guasto, rivolgersi ad un centro di assistenza autorizzato.	

 <p>Leggere il manuale prima di usare la macchina - Attenzione: rotazione fresa</p>	 <p>Etichetta innesto Marcia avanti e Retromarcia.</p>	 <p>Etichetta rotazione stegola</p>	<table border="1"> <tr> <td> <ol style="list-style-type: none"> ① Manufacturer ② Model: xxxx-xxxxxxxxxx ③ Type: xxxxx xxxxx xxxxxxxxxxxxxx ④ Nr.: xxxxxxxxxxx-xxxxxx ⑤ Weight: xxx kg ⑥ Date: aaaa / E ⑦ Power: x.xx kW  </td> <td> <ol style="list-style-type: none"> 1. Identificazione costruttore 2. Modello 3. Codice identificativo prodotto 4. Numero di serie articolo 5. Massa 6. Anno / Mese 7. Potenza motore 8. Tipologia prodotto </td> </tr> <tr> <td style="text-align: center;">  </td> <td style="text-align: center;"> <p>Etichetta acceleratore</p> </td> </tr> </table>	<ol style="list-style-type: none"> ① Manufacturer ② Model: xxxx-xxxxxxxxxx ③ Type: xxxxx xxxxx xxxxxxxxxxxxxx ④ Nr.: xxxxxxxxxxx-xxxxxx ⑤ Weight: xxx kg ⑥ Date: aaaa / E ⑦ Power: x.xx kW 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Identificazione costruttore 2. Modello 3. Codice identificativo prodotto 4. Numero di serie articolo 5. Massa 6. Anno / Mese 7. Potenza motore 8. Tipologia prodotto 		<p>Etichetta acceleratore</p>
<ol style="list-style-type: none"> ① Manufacturer ② Model: xxxx-xxxxxxxxxx ③ Type: xxxxx xxxxx xxxxxxxxxxxxxx ④ Nr.: xxxxxxxxxxx-xxxxxx ⑤ Weight: xxx kg ⑥ Date: aaaa / E ⑦ Power: x.xx kW 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Identificazione costruttore 2. Modello 3. Codice identificativo prodotto 4. Numero di serie articolo 5. Massa 6. Anno / Mese 7. Potenza motore 8. Tipologia prodotto 						
	<p>Etichetta acceleratore</p>						



Serious risk for operator and bystander safety.

Dear Customer:

Thank you for your trust in purchasing our products. We wish you to enjoy using our machines.

The following working instructions have been issued to ensure you a reliable operation from the beginning. If you carefully follow such information the machine will operate with complete satisfaction have a long service life.

Our machines are tested under the most severe conditions before being put into production and are subject to strict continuous tests during manufacturing stages.

This unit has been tested in the country of origin by independent testing authorities in accordance with strict work norms and safety standards.

When required, only original spare parts must be used to maintain guaranteed function and safety levels.

The operator forfeits any claims which may arise, if the machine shows to be fitted with components other than original spare parts. Subject to changes in design and construction without notice.

For any questions or further information and spare part orders, we need to be informed of the unit serial number printed on the side of the machine.






IDENTIFICATION DATA (Fig. 1) The tag plate with the machine data and Serial N° is on the left side of the cultivator under the engine. **Note** - Always state your motor cultivator serial number when you need Technical Service or Spare Parts.

CONDITIONS OF USE AND LIMITATIONS OF USE

This motor-hoe is designed and built to hoe the land. The motor-hoe must only be used with original equipment and spares. Any use other than those described above is prohibited and will involve, in addition to cancellation of the warranty, serious risk for the operator and bystanders.

SAFETY PRECAUTIONS

Attention: Before assembly and putting into operation, please read the operating instruction carefully. Persons not familiar with these instructions should not use the machine.

-  1- Persons who are not familiar with the operating manual, as well as children, adolescents under the age of 16 and persons under the influence of alcohol, drugs or medication must not operate the mower.
- 2 - The unit was designed in order to be used by 1 trained operator only. The person using the mower is responsible for any accidents involving other persons or their property. When operating the machine, the user should ensure that no others, particularly children, are standing in the area (10 mt.).
- 3 - Before starting to mill, remove any foreign bodies from the soil. Work only in daylight or in good artificial light.
-  4 - Do not start the machine if standing in front of the rotary cutter, neither get near the machine when working. If pulling the starter short rope, the rotary cutter and the machine have to standstill (if rotation is experienced, take action on the belt stretcher control nut).
-  5 - During working operations, for protection purposes, it is recommended to wear technical/strong shoes and long trousers. Be careful, because when machine is operating the danger to be wounded in the toes or feet is really high. Walk, never run with the machine.
-  6 - During the machine transport and all the maintenance, cleaning, equipment change operations, the engine must be switched off.
-  7 - Before leaving the machine, please switch the engine off.

- ⚠ 8 - Do not switch the machine on in closed rooms/areas where you can have carbon monoxide exhalations.
- ⚠ 9 - **WARNING !!** The petrol/gasoline is highly inflammable. Store fuel only in containers specifically designed for the storage of such materials. Don't fill the tank neither in closed areas, nor when engine is on, don't smoke and be careful to the petrol/gasoline loss from the tank. In case of leak, don't try to switch the engine on but move the machine away from the area in order to avoid ignition source until the gasoline vapours fade away. Re-place the tank caps and the gasoline box. Never open the cap of the fuel tank, or add fuel, while the engine is running or the unit is hot.
- ⚠ 10 - Keep attention to the exhaust pipe. The parts near the pipe can reach 80°C.
Replace the defective and/or worn out silencers Burn hazards !!!.
- 11- Don't use the motor hoe on steep slopes: it could overturn!. On slope it is recommended to work crosswise, neither in slope nor in descent and be very careful during any change of direction.
- ⚠ 12 - Before putting the machine into operations, check it visually and make sure all the accident prevention measures are working. It is absolutely forbidden to exclude and/or to tamper with them. Replace worn or damaged elements.
- 13 - In case the machine is incorrectly used, and/or the repairs are performed by non-authorized technical staff, and/or fitted by spare parts other than original ones: any use other than that described above is prohibited and will involve the cancellation of the warranty and the refuse all responsibility from the manufacturer.

SAFETY FEATURE (Fig. 14) All motor-hoes are provided with a safety feature which acts. The device causes the transmission to disconnect automatically anytime the respective control levers are released (2 Forward speed – 3 Reverse speed).

NOTES ON HOW TO WORK WITH THE MOTOR-HOE With the engine running, rest the tines on the ground, and firmly holding the motor-hoe, insert the spur into the soil. Lower the clutch lever (Fig. 14 part. 2) on the handlebar to allow the disks to bite into the soil. The motor-hoe will move forwards when the handlebars are used to slightly lift the disks. The spur arm must always remain in the soil during work. Uses: Light or medium textured soil working. Soil working (hoeing/breaking-up). Soil tillage (weeding). Ploughing in compost or fertilizers, etc. Attention: The motor-hoe is unsuitable for working in soils covered by thick grass/lawns. It is also inadvisable to use the implement on stony soils.

TRANSPORT A forklift truck should be used to move the machine. The forks should be opened as far as possible and inserted into the pallet. The weight of the machine is given on the Manufacturer's data plate together with the other technical information. Motor-hoe can be transported to given place by means of transport wheel (Fig 14 part. 8). Switch off the engine before transporting the machine.

HOW TO ASSEMBLE YOUR MOTOR-HOE Unless otherwise agreed, the motor-hoe is delivered disassembled and placed in a packing case. For assembly to be completed, the step by step procedure is as follows :

FITTING THE DREWBAR (Fig. 2-3) Fit the long side of the drawbar (Fig. 2 part 1) into the end part of the frame arm and lock in place by turning the handle (2). The purpose of the transfer wheel (Fig. 3 part 1) is for transporting the motor hoe only. This can be fitted after turning the drawbar by 180° and locking it in place with the wing screw (2). During motor hoe operation, the wheel should be removed: loosen the wing screw, take off the drawbar and reposition it turned round as in Fig. 2

HOW TO ASSEMBLE THE HANDLEBAR SUPPORT AND HANDLEBAR (Fig. 4) assemble the handlebar support (1) on the tiller using the four screws (2) which are already placed on the plate, washers (3) and nuts (4). Assemble the wire holder (5) as shown in the pict.

To assemble the handle (6) to the handlebar support (1) perform the following steps: pass the screw (7) in the top hole into the wire holder (8) in which the wires have already been placed, then secure it with the nut (9). Use the screws for the lower slot (10) into the knobs (11) and washers (12). All the mentioned pieces for mounting the handlebar, with the exception of the wire holder (8), can be found into the loose parts bag inside the box packaging. To fix the handle (6) to the corresponding support (14), you need to lower the lever (13).

CONTROL CABLES ASSEMBLY (Fig. 5 - Fig. 6): The two cables are already installed on the unit and must be connected to the corresponding levers.

FORWARD (Fig. 5) Insert the wire (1) with the terminal T-slot (2) of the lever (3) pre-mounted on the handlebar. Place the cylindrical terminal (4) into the seat of the lever (3) and give a firm tug to lock it. Then pinch the wire adjuster (5) into the seat (A) of the lever, by doing downward pressure.

REVERSE (Fig. 6): Insert the wire (1) with the cylindrical terminal into the slot (2) of the lever (3) pre-assembled on the handlebar. Place the cylindrical terminal (4) into the central seat (A) of the lever (3) and give a firm tug to lock it. Then insert the log thread (5) into place (B) of the lever.

THROTTLE ASSEMBLY (Fig. 7) The throttle wire is already mounted both on the engine inside the throttle device (1). Such a device is fastened in the hole (A) of the handlebar with the screw (2) and locked with the nut (3).

HOW TO ASSEMBLE THE TREE SAVER DISKS (Fig. 8) Remove from the packing box the two tree saver disks (1). Insert the pin (A) in the rotavator (2) up to make the holes (B) and (C) to match each other. Secure the whole with screw (3) and nut (4). Repeat the same operation for the other disk.

CONTROL ADJUSTMENT : (Fig. 9) Attention! The rotavator has to start working only after having operated on the control levers. Such operation can be performed by acting on the handlebar cables (1 Forward speed) 2 (Reverse speed) register. Furthermore the lever controlling the digging speed (3) should start the rotavator only after having performed half its way. When the lever (3) and the lever (4) are held together, i.e. on working operation, the belt stretcher load-spring for forward speed (5e 6) should be extended for about 8-10 mm. If the handlebar register is not enough to obtain any conditions, please go on another adjustment.

FORWARD: screw or unscrew the adjuster (7) or (8) on the wire (1).

REVERSE: screw or unscrew the adjuster (9) or (10) on the wire (2).

HANDLEBAR ADJUSTMENT (Fig. 10A - 10B) The motor-hoe handlebar can be both side and height adjusted. Before starting any work it is a good standard operating procedure to adjust the handlebar to the operator's requirements so that the machine could be easily handled.

LATERAL ADJUSTMENT (Fig. 10A) : The lateral inclination of the handlebar allows the operator to keep off the cultivated ground and not to squash the vegetation around. Go on raising the lever (3) to unlock the handlebar (2) from the support (1). Turn the handlebar to the desired part and lower the lever (3) to lock it.

HEIGHT ADJUSTMENT (Fig. 10B) : in order to unlock the handlebar (2) you need to turn the handles (4) to loosen them.

Raise or lower the handlebar in the desired position (the standard adjustment is at the sides height/level). To settle the right position, tighten the 2 handles.

INSTRUCTIONS Following the assembly & adjustment operations the motor-hoe is ready to start working.

- Adjust the handlebar to the requested position/height (see fig. 10).
- Before switching the engine on, carefully check if the motor-hoe is in perfect good repair.
- Attention: the motor-hoe is delivered without the oil into the engine. The tank has got a capacity for about 0,5 kg. and should be filled in up to the indicated level. In any case the operator should always carefully read the engine instructions manual.
- Do not change the calibration of the speeds control rotation device of the engine in order not to over-speed it.

IMPORTANT : at the first use of the machine it is absolutely necessary to verify that inside the chassis to be present the lubrication oil. Do not start the unit/machine on before having done such control.

- When you have finished the assembly, switch the motor-hoe on and check , bringing the accelerator to stop position , the engine to shut completely down.

- How to switch the engine on (Fig.14): Open the fuel cap (for the engine equipped like this), push to START the accelerator lever on the handlebar (1). If the engine is cold, operate the starter device on the carburettor, bring the starter handle (10) and pull energetically.

When the engine is on, after some bursts/bangs, put the starter again at rest position.

- **Forward speed (fig.11)**: Grip the handlebars (1) and press the safety device (2) which is preventing the accidental tines connection. Lower the forward lever (3) all its way long.

- **Reverse speed (Fig. 12)**: Grip the handlebars (1) and press the safety device (2) which is preventing the accidental tines connection. Pull the reverse lever (3) all its way long.

The present machine has been projected in order to lower to the minimum the vibrations and noise levels. Anyhow we can advise you to stop working any now and then in case you would need to perform/work for a long period.

- **Stop working operation** : To stop the work, switch the engine off, bring the accelerator lever (Fig. 14 part 1) into stop position.

CHANGING THE OIL IN THE LOWER DRIVE (Fig. 13) Generally speaking, the oil should be changed every 100 work hours (oil viscosity SAE 80). Proceed as follows: A) loosen the screw cap (1). B) place the machine at an angle and suck up the oil using a syringe. C) fill up with about 0.5 litres of new oil.

To check the oil level: Place the machine in horizontal position; unscrew the cap and make sure the oil is at the lowest level of the hole. The filler and emptying cap corresponds to the level of the oil.

ATTENTION! *The used oil must not be drained into the sewer system or waterworks. In order to prevent any pollution to the water-table. Most garages have used oil deposits, or use the authorized deposits according to your local authority regulations.*

GARAGING AND SCHEDULED MAINTENANCE (Fig. 15) Keep attention that all the nuts, screws and bolts are tightened in order to guarantee a good machine working on safety conditions. Leave the machine to cool before garaging anyhow don't room it if the tank still contains some fuel as the vapours could reach some blazes or sparks. The fuel tank is to be drained outdoors only. To lower the fire danger, keep the engine, the silencer and the fuel area free from leaves, grass or greasy substances. Periodically check the tightness of the handlebar (1) to the support (2). If the tightening is not guaranteed, please lower the lever (3) and tighten the nut (4).

DESCRIPTION OF CONTROLS (Fig. 14) 1. Throttle lever - 2. Hoeing gear control lever (safety feature) - 3. Reversing lever - 4. Tilling adjustment spur (single position) - 5. Cultivator blade (with enlargement) - 6. Knobs handlebar/frame - 7. Handlebar - 8. Transport Wheel - 9. Hoe shield - 10. Pull-out handle (self-winding device) 11. Motor – 12. Lock/release lever for handlebar – 13. Handlebar support

TECHNICAL SPECIFICATION Motor: for details, see the specific publication. Working width of cutters is 50 cm, complete with protection guard. Top cutter rotation speed is 130 rpm approx. Transmission : single speed or single speed+reverse speed. Weight of the complete motor hoe is 39-41 kg. Motor hoe dimensions: max length 1.30 m max width 0.50 m height 1.10 m.

NOISE AND VIBRATION LEVEL Measured sound power level with En709, $L_{wa} = 92$ dB (A), with a uncertainty value $K = \pm 1$ dB (A). Measured sound pressure level with En709, $L_{eq} = 78,6$ dB (A), with a uncertainty value $K = \pm 1$ dB (A). Handlebar vibration in compliance with EN 709 and ISO 5349. Level max detected = $8,20$ m/s², with a uncertainty value $K = \pm 0,34$ m/s².


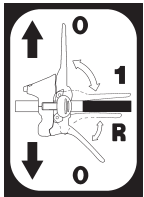
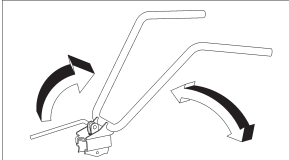






ACCESSORIES: Ridging plough - Spring lawn weeder complete with guard - 75 cm cutter widening with guard.

TROUBLESHOOTING



Before performing any maintenance and clearing work operation , please take the spark-plug cap off.!

FAULT	FAULT CLEARANCE
The engine does not start	Check the fuel level, if necessary refuel.
	Check the throttle to be on START position.
	Check the spark-plug connector to be properly attached.
	Check the spark-plug condition and if necessary replace it.
	Check the fuel valve to be in the opened position(only for the models showing such feature).
The engine power goes down	The air filter is dirty – please clean it.
	Check if any stone or soil/vegetation residue is stopping the tines rotation, in case clean them.
The tines are not rotating	Adjust the transmission cables registers.
	Check the tines to be fasten to the shaft.
In case you are not able to remedy the defect/damage according to a.m. table, please contact an authorized service center only .	

 <p>Read the instructions manual before operating on the machine - Danger tiller rotation</p>	 <p>Forward and reverse drive label</p>	 <p>Sticker handlebar rotation</p>	<table border="1"> <tr> <td data-bbox="874 629 1161 795"> <ol style="list-style-type: none"> ① Manufacturer ② Model: xxxx-xxxxxxxxxxx ③ Type: xxxxx xxx xxxxxxxxxxxxxx ④ Nr.: xxxxxxxx-xxxxxx ⑤ Weight: xxx kg ⑥ Date: aaaa / E ⑦ Power: x.xx kW  </td> <td data-bbox="1161 629 1474 845"> <ol style="list-style-type: none"> 1. Manufacturer identification 2. Model 3. Product identification code 4. Item serial number 5. Mass 6. Year / Month 7. Motor power 8. Type of product </td> </tr> <tr> <td colspan="2" data-bbox="874 845 1474 1034" style="text-align: center;">  <p>Label accelerator</p> </td> </tr> </table>	<ol style="list-style-type: none"> ① Manufacturer ② Model: xxxx-xxxxxxxxxxx ③ Type: xxxxx xxx xxxxxxxxxxxxxx ④ Nr.: xxxxxxxx-xxxxxx ⑤ Weight: xxx kg ⑥ Date: aaaa / E ⑦ Power: x.xx kW 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Manufacturer identification 2. Model 3. Product identification code 4. Item serial number 5. Mass 6. Year / Month 7. Motor power 8. Type of product 	 <p>Label accelerator</p>	
<ol style="list-style-type: none"> ① Manufacturer ② Model: xxxx-xxxxxxxxxxx ③ Type: xxxxx xxx xxxxxxxxxxxxxx ④ Nr.: xxxxxxxx-xxxxxx ⑤ Weight: xxx kg ⑥ Date: aaaa / E ⑦ Power: x.xx kW 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Manufacturer identification 2. Model 3. Product identification code 4. Item serial number 5. Mass 6. Year / Month 7. Motor power 8. Type of product 						
 <p>Label accelerator</p>							



Danger grave pour l'intégrité de l'opérateur et des personnes exposées.

Cher client,

Vous venez d'acquérir un nouvel appareil. Nous vous remercions de la confiance que vous nous témoignez et vous souhaitons beaucoup de satisfaction dans son utilisation. Afin de garantir d'emblée un fonctionnement sans accrocs nous avons créé cette notice d'utilisation. Si vous observez exactement les indications suivantes votre appareil fonctionnera toujours à votre entière satisfaction pendant longtemps.

Nos appareils avant la fabrication en série, sont mis à l'essai dans les conditions les plus sévères et, pendant la fabrication même, sont soumis constamment à des contrôles très stricts. De ce fait, nous sommes sûrs de la qualité de nos produits et pouvons vous garantir une machine à toute épreuve.

Cet appareil a été testé et contrôlé par un laboratoire indépendant selon des normes de travail et de sécurité très sévères. Pour conserver à cet appareil les qualités et performances prévues, n'utilisez que des pièces détachées originales. La qualité du travail et votre sécurité en dépendent. L'utilisateur perd tous ses droits à la garantie lorsqu'il modifie l'appareil par l'adjonction de pièces détachées pas non originales. Dans le but d'améliorer nos produits nous nous réservons le droit d'y apporter des modifications. Pour toutes questions ou commandes concernant les pièces détachées, prière d'indiquer le numéro de référence.

DONNÉES D'IDENTIFICATION (Fig. 1) L'étiquette avec les caractéristiques de la machine et le numéro de matricule se trouve sur le côté gauche de la motobineuse, sous le moteur. Note - Fournir le numéro de série de la motobineuse pour toute demande d'assistance technique ou commande de pièces.

CONDITIONS D'UTILISATION - LIMITES D'EMPLOI La motobineuse a été conçue et réalisée pour biner le terrain. Elle ne peut travailler exclusivement qu'avec des outils et des pièces de rechange originales. Toute utilisation différente de celle préconisée est illégale et entraîne l'annulation de la garantie, mais représente aussi un danger grave pour l'opérateur et les personnes exposées.

MESURES DE SECURITE

Attention: lire attentivement le manuel d'instructions avant de procéder au montage et à la mise en marche. La machine ne doit être utilisée que par des personnes en connaissant le mode d'emploi.

- ⚠ 1- Les personnes ne connaissant pas le contenu de la notice d'utilisation, les enfants, les adolescents de moins de 16 ans ainsi que les personnes sous l'influence de l'alcool, de drogues ou de médicaments ne doivent en aucun cas utiliser l'appareil.
- 2 - La machine a été conçue pour être utilisée par 1 seul opérateur compétent. L'utilisateur de l'appareil répond entièrement des dommages causés à des tiers ou à leurs biens. Veiller à ce qu'aucun enfant ne se trouve à proximité (10 mt.) .
- 3 - Débarrasser le terrain au maximum de ses déchets avant de commencer les opérations de binage.
- ⚠ 4 - Ne pas mettre en marche la machine lorsqu'on se trouve devant la fraise et ne pas s'y approcher lorsqu'elle est en marche. Lorsqu'on tire sur la corde du lanceur, les fraises et la machine ne doivent pas se mettre en marche (si c'était le cas, agir sur la vis de réglage du tendeur de courroie).
- ⚠ 5 - Pour bénéficier d'une meilleure protection pendant le travail, il est nécessaire de porter des chaussures robustes et un pantalon long. Faire particulièrement attention dans la mesure où les risques de blessures aux doigts ou aux pieds sont très élevés lorsque la machine est en marche.

- ⚠ 6 - Pendant le transport de la machine et toutes les opérations d'entretien, de nettoyage ou de changement d'outils, le moteur doit être à l'arrêt.
- ⚠ 7 - Ne jamais s'éloigner de la machine avant d'en avoir éteint le moteur.
- ⚠ 8 - Ne pas mettre en route la machine dans des locaux clos dans lesquels pourraient s'accumuler des émanations de carbone.
- ⚠ 9 - MISE EN GARDE L'essence est hautement inflammable: Ne pas faire le plein d'essence dans des locaux clos et lorsque le moteur est en marche; ne pas fumer ; veiller à ce que le combustible ne déborde du réservoir. En cas de débordement, ne pas tenter de mettre en route le moteur, mais éloigner la machine de la zone concernée en évitant de créer des sources d'inflammation jusqu'à ce que les vapeurs d'essence se soient dissipées. Remettre correctement en place les bouchons du réservoir et du récipient contenant l'essence.
- ⚠ 10 - Attention au pot d'échappement. Les parties avoisinantes peuvent atteindre des températures proches de 80°C. Remplacer les silencieux usés ou défectueux.
- ⚠ 11- Ne pas utiliser motobineuse en présence de pentes raides car la machine pourrait se renverser. Le travail en pente doit toujours se faire de travers, jamais en montée ni en descente ; prêter une extrême attention aux changements de direction.
- 12 - Avant de commencer le travail, effectuer un contrôle visuel de la machine pour vérifier si tous les systèmes contre les accidents du travail dont elle est équipée fonctionnent parfaitement. Il est formellement interdit de les ôter ou de les altérer.
- 13 - Une utilisation impropre, des réparations défectueuses effectuées par personnel non spécialisé, ou l'emploi de pièces de rechanges n'étant pas d'origine entraînent l'expiration de la garantie et exonèrent le constructeur de toute responsabilité.

DISPOSITIF DE SECURITE (Fig. 14) Toutes les motobineuses sont fournies d'un dispositif de sécurité. Ce dispositif produit le désengagement automatique de la transmission alors que le leviers de commande correspondant est débloqué (2 Marche avant - 3 Marche arrière).

INSTRUCTIONS POUR LE TRAVAIL AVEC LA MOTOBINEUSE Avec moteur en marche, poser les couteaux sur le sol et, en tenant fermement la motobineuse, introduire dans la terre l'éperon . Baisser la levier d'avancement (Fig.14 part. 2) sur le mancheron pour faire pénétrer les disques dans le sol. Pour faire avancer la motobineuse, soulever légèrement les disques avec les mancherons. Pendant le travail, l'éperon doit toujours demeurer dans le sol. Applications: Travail de terrains légers ou moyennement lourds. Travail du terrain (fraisage/émottage). Défrichage du terrain (élimination des mauvaises herbes). Epandage de compost ou de fertilisants, etc. Attention: La motobineuse n'est pas adaptée au travail sur terrain recouverts de gazon compact/pelouses. D'autre part, son usage est déconseillé sur les terrain pierreux.

TRANSPORT Utiliser un chariot élévateur pour transporter la machine. Les fourches, réglées dans la position d'écartement maximum, seront introduites dans les espaces spécialement prévus de la palette. La masse de la machine est indiquée sur l'étiquette d'identification et reportée dans les caractéristiques techniques de la machine. La roue transporteuse (Fig. 14 part. 8) sert à transporter la motobineuse sur le lieu à bêcher. Couper le moteur avant de transporter la machine.

MONTAGE DE LA MOTOBINEUSE Sauf accord contraire, la motobineuse est livrée démontée dans son emballage spécial. Pour effectuer le montage de la machine, suivre les instructions suivantes:

MONTAGE DE L'EPERON (Fig. 2-3) Placer le côté long de l'éperon (Fig. 2 rep. 1) dans la partie terminale du bras du châssis et le bloquer en tournant la poignée (2). La roue de transport (Fig. 3 rep. 1) sert uniquement pour le transport de la motobineuse. Pour le monter, tourner d'abord de 180° l'éperon et le bloquer au moyen de l'écrou à ailette (2). Pendant de travail, enlever la roue de transport : desserrer l'écrou à ailette, retirer l'éperon et le remonter en le tournant comme l'indique la Fig. 2.

MONTAGE SUPPORT GUIDON ET GUIDON (Fig. 4) Monter le support guidon (1) sur la motobineuse avec 4 vis (2) déjà positionnées sur la plaque, rondelles (3) et écrous (4). Monter le passe-fil (5) comme indiqué dans la figure.

Pour monter le guidon (6) au support guidon (1) il faut suivre les suivantes instructions : dans le trou supérieur faire passer la vis (7) dans le passe-fil (8) où à l'intérieur il y a déjà les câbles, ensuite la bloquer avec l'écrou (9). Dans la fente inférieure utiliser les vis (10) à l'intérieur des poignées (11) et rondelles (12). Tous les pièces nécessaires pour le montage du guidon – sauf le passe-fil(8), se trouvent dans l'enveloppe accessoires à l'intérieur de la boîte d'emballage. Pour fixer définitivement le guidon (6) au support (14), il faut baisser le levier (13).

MONTAGE CABLES DE COMMANDE (Fig. 5 et Fig. 6) : Les 2 câbles sont déjà montés sur la machine, il suffit de les relier aux leviers respectifs.

MARCHE AVANT (Fig. 5) : Introduire le câble (1) avec la partie finale en forme de « T » dans la fente (2) du levier (3) déjà monté sur le mancheron. Positionner la partie finale du câble à « T » dans le siège central du levier (3) et tirer un coup sec pour le bloquer. Insérer l'arrêt de câble en plastique (5) dans la gorge (A) du levier en appuyant vers le bas.

MARCHE ARRIERE (Fig. 6) : Introduire le câble (1) avec la partie finale cylindrique dans la fente (2) du levier (3) déjà monté sur le mancheron. Positionner la partie finale du câble cylindrique (4) dans le siège central du levier (3) et tirer pour le bloquer. Introduire l'embout de gaine du câble (5) dans son logement (B) du levier.

MONTAGE DU CABLE DE L'ACCELERATEUR (Fig. 7) : Le câble d'accélérateur est déjà monté sur le moteur ainsi qu'à l'intérieur du dispositif de commande d'accélérateur. Le dispositif doit être fixé dans le trou (A) du guidon avec la vis (2) et bloqué par l'écrou (3).

MONTAGE DISQUES PROTEGE-PLANTS (Fig. 8) Enlever de l'emballages les deux disques (1). Introduire le pivot (A) dans la fraise (2) et faire coïncider les trous (B) et (C). Fixer avec la vis (3) et l'écrou (4). Répéter la même opération avec l'autre disque.

REGLAGE DES COMMANDES (Fig. 9) Attention ! La fraise ne doit commencer à tourner après avoir actionné les commandes correspondantes. Pour ce faire, agir sur les registres des câbles (1 Marche avant) et (2 Marche arrière). De plus le levier (3) qui commande la vitesse de binage doit actionner la fraise seulement après que elle a dépassé sa mi-course . Au moment que le levier (3) marche avant et le levier (4) marche arrière sont en fin de course = position de travail, le ressorts (4 et 5) du tendeur doit s'allonger de 8-10 mm environ. Au cas ou la registre de réglage du mancheron ne suffit pas à obtenir les conditions désirer régler le registre même.

MARCHE AVANT. Visser ou dévisser le registre (7) ou (8) sur le câble (1).

MARCHE ARRIERE. Visser ou dévisser le registre (9) ou (10) sur le câble (2).

REGLAGE DU GUIDON (Fig.10A - 10B) Le guidon de la motobineuse est orientable tant sur les côtés qu'en hauteur. Avant de commencer tout type de travail, il est conseillé de régler le guidon aux exigences de l'opérateur.

REGLAGE LATERAL (Fig. 10A) : L'orientation latérale du guidon permet à l'opérateur de ne pas piétiner le terrain déjà travaillé et de ne pas endommager la végétation. Soulever le levier (3) pour débloquer le guidon (2) du support (1). Tourner le guidon vers le côté souhaité et baisser le levier pour le bloquer.

REGLAGE EN HAUTEUR (Fig. 10B) : pour débloquer le guidon (2) il faut tourner les poignées (4) pour les desserrer. Lever ou baisser le guidon

jusqu'à la bonne hauteur, puis bloquer les poignées (4).

MODE D'EMPLOI Après que les opérations de montage et de réglage ont été effectuées, la motobineuse est prête à travailler.

- Réglez le mancheron à la hauteur la plus adaptée au travail à effectuer. (voir fig.10)
- Avant de démarrer le moteur toujours contrôler que la machine soit en parfaite condition de fonctionnement.
- Attention : la motobineuse est livrée avec un moteur sans huile. Le réservoir a une capacité d'environ 0,5 kg et doit être rempli jusqu'au niveau indiqué. Lire toujours attentivement le manuel d'instructions du moteur. Ne modifiez pas l'étalonnage du régulateur de vitesse de rotation du moteur et ne mettez pas ce dernier en condition de survitesse. **IMPORTANT** : avant l'utilisation de la machine vérifiée qu'il y a l'huile de lubrification à l'intérieur du châssis. Si vous n'avez pas fait ce contrôle, ne faites pas démarrer la machine. Quand vous avez terminé le montage il faut allumer la motobineuse et vérifier qu'avec l'accélérateur en position « stop », le moteur doit s'arrêter correctement. Démarrage du moteur (Fig.14) Ouvrez le robinet d'essence (pour les moteurs qui en sont équipés), poussez sur START le levier de l'accélérateur situé sur le mancheron (détail 1). Si le moteur est froid, actionnez le dispositif de starter sur le carburateur, puis tirez franchement sur la poignée (10) du lanceur. Une fois que le moteur a démarré et après les premières explosions, ramenez le starter en position de repos.
- **Marche avant (Fig. 11)** saisir les mancherons (1) et appuyer le bouton de sûreté (2) qui empêche l'introduction accidentel des fraises. Baisser le levier d'avancement (3) pour toute sa course.
- **Marche arrière (Fig. 12)** saisir les mancherons (1) et appuyer le bouton de sûreté (2) qui empêche l'introduction accidentel des fraises. Tirez le levier d'avancement (3) pour toute sa course. Cette motobineuse a été 'projetée' pour réduire au minimum les niveaux des émissions de vibrations acoustiques et de bruit, mais il convient d'espacer les travaux les plus longs avec des petites pauses.
- **Fin du travail**: À la fin du travail, pour arrêter le moteur, mettre le levier accélérateur (Fig.14 part.1) dans la position de stop.

VIDANGE DE L'HUILE DANS LA TRANSMISSION INFÉRIEURE (Fig. 13) En règle générale il faudrait vidanger l'huile toutes les 100 heures de travail (viscosité huile SAE 80). Procéder de la manière suivante : A) desserrer le bouchon à vis (1). B) mettre la machine en position inclinée et aspirer l'huile à l'aide d'une seringue. C) remplir d'huile neuve en mettant environ 0,500 litres. **Pour vérifier le niveau de l'huile** : mettre la machine en position horizontale; dévisser le bouchon et vérifier que l'huile arrive au bord inférieur de l'orifice. L'orifice de remplissage et de vidange correspond au niveau de l'huile.

ATTENTION! L'huile usagée ne doit pas être déversée dans les égouts ni dans la nature pour éviter la pollution de la nappe phréatique. L'huile usagée peut être portée dans les stations service ou dans des incinérateurs autorisés comme prescrit pour la protection de l'environnement par les normes communales de résidence.

ENTREPOSAGE ET ENTRETIEN PERIODIQUE (Fig. 15) Faites en sorte que tous les écrous, tous les boulons et toutes les vis restent serrés afin que la machine puisse fonctionner en conditions de sécurité. Laissez refroidir la machine avant de l'entreposer et, de toute façon, si le réservoir contient encore de l'essence, ne la rangez pas dans un édifice à l'intérieur duquel des vapeurs pourraient atteindre une flamme libre ou une étincelle. Pour réduire le risque d'incendie, maintenez le moteur, le silencieux et la zone d'emmagasinage de l'essence exempts de feuilles, d'herbe et de graisse. Contrôler périodiquement le serrage du guidon (1) au support (2). Si le serrage n'est pas assuré, il faut baisser le levier (3) et visser l'écrou (4).

DESCRIPTION DES COMMANDES (Fig. 14) 1. Manette de gaz. - 2. Levier de commande vitesse de binage (dispositif de sécurité). - 3.

F

Levier marche arrière - 4. Epéron pour régler le fraisage (position unique). - 5. Fraises (avec éléments de rallonge). - 6. Poignée de serrage mancheron / châssis - 7. Mancheron - 8. Roue de transport - 9. Carter de la fraise - 10. Poignée de démarrage du moteur (auto enrrouleur) - 11. Moteur - 12. Levier blocage/déblocage guidon - 13. Support guidon

FICHE TECHNIQUE Moteur : pour tout renseignement, veuillez consulter la notice respective. La largeur de travail des fraises est de 50 cm, y compris le capot de protection. La vitesse maximum de rotation de la fraise est d'environ 130 tours/minute. Boîte de vitesses : marche avant ou marche avant + marche arrière. Le poids de la motobineuse complète est de 39-41 kg. Dimensions de la motobineuse : longueur hors tout 1,30 m, largeur hors tout 0,50 m, hauteur 1,10 m.

NIVEAU SONORE ET VIBRATION

Valeur de puissance acoustique LWA = 92 dB (A), valeur d'incertitude K = ± 1 dB (A).

Valeur de pression acoustique Leq = 78,6 dB (A), valeur d'incertitude K = ± 1 dB (A).

Vibrations des mancherons conformément à la norme EN 709 et ISO 5349. Valeur max mesurée en = 8,2 m/s², valeur d'incertitude K = $\pm 0,34$ m/s².

ACCESSOIRES - OUTILS UTILISABLES : Butteur à ailes fixes avec attache - Régénérateur de gazon à ressorts avec capot de protection

- Rallonge de fraise 75 cm avec capot de protection.

PROBLEME



Veillez à débrancher le capuchon de la bougie avant tout nettoyage et entretien !

F

Problème	Solution
Le moteur ne démarre pas	Le carburant est épuisé, faites le plein.
	Vérifier si l'accélérateur est positionné sur START.
	Vérifier si le capuchon de la bougie est bien inséré.
	Vérifier l'état de la bougie et éventuellement la remplacer.
La puissance du moteur a diminuée	Controler si le robinet du carburant est ouvert (seulement pour le modèles avec cette caractéristique).
	Le filtre à air est sale : le nettoyer.
Les fraises ne tournent pas	Controler si des pierres ou de la terre freinent la rotation des fraises , le cas échéant les enlever.
	Regler les butées des cables de transmission.
	Controler si les fraises sont fixés à l'arbre.
Si ces mesures ne réglent pas le problème, contacter un centre de service agréé.	

<p>Lire le mode d'emploi avant l'usage - Attention: danger rotation fraise</p>	<p>Plaquelette marche avant et marche arrière.</p>	<p>Plaquelette rotation mancherons</p>	<div style="border: 1px solid black; padding: 5px;"> <p>① Manufacturer</p> <p>② Model: xxxx-xxxxxxxxxx</p> <p>③ Type: xxxx xxxx xxxxxxxxxxxxx</p> <p>④ Nr: xxxxxxxx-xxxxxx</p> <p>⑤ Weight: xxx kg</p> <p>⑥ Date: yyyy / E</p> <p>⑦ Power: x.xx kW</p> </div> <ol style="list-style-type: none"> 1. Identification du constructeur 2. Modèle 3. Code d'identification du produit 4. Numéro de série de l'article 5. Masse 6. Année / Mois 7. Puissance moteur 8. Typologie du produit
			<div style="text-align: center;"> <p>START</p> <p>STOP</p> </div> <p>Plaquelette acceleration</p>

Einleitung

Verehrter Kunde,

Sie haben ein neues Gerät erworben. Wir bedanken uns für Ihr Vertrauen, das Sie in unsere Qualitätsprodukte setzen und wünschen Ihnen viel Freude beim Arbeiten mit Ihrem neuen Gerät. Um eine zuverlässige Inbetriebnahme von vornherein zu gewährleisten haben wir diese Betriebsanleitung geschaffen. Wenn Sie die folgenden Hinweise genau beachten, wird Ihr Gerät stets zu Ihrer vollsten Zufriedenheit arbeiten und eine lange Lebensdauer besitzen. Unsere Geräte werden vor der Serienherstellung unter härtesten Bedingungen erprobt und während der Fertigung selbst ständigen strengen Kontrollen unterzogen. Dies gibt uns die Sicherheit und Ihnen die Gewähr, stets ein ausgereiftes Produkt zu erhalten. Dieses Gerät wurde im Herstellerland durch neutrale Prüfstellen nach strengen Arbeits- und Sicherheitsnormen geprüft. Zur Aufrechterhaltung dieser Funktions- und Sicherheitsgewähr dürfen im Bedarfsfall nur Originalteile des Herstellers verwendet werden. Der Benutzer verliert alle evtl. bestehenden Ansprüche, wenn er das Gerät mit anderen als den Originalersatzteilen verändert. Konstruktions- und Ausführungsänderungen vorbehalten. Bei Rückfragen oder Ersatzteilbestellungen die Artikelnummer und die Erzeugnisnummer angeben.



Schwere Gefahr für die Unversehrtheit des Bedieners und der Personen in der Reichweite der Maschine.

KENNZEICHNUNGSANGABEN (Abb.1) Das Schild mit den Maschinendaten und der Seriennummer befindet sich auf der linken Seite der Einachsschlepper, und zwar unter dem Motor. **Hinweis-** Bei eventuellen technischen Beratungsfragen oder bei Ersatzteilbestellungen, die Kennnummer der Maschine angeben.

EINSATZBEDINGUNGEN - EINSATZGRENZEN Die Motorhacke ist entwickelt und gebaut worden, um auf Bodenflächen Hackenarbeiten auszuführen.. Die Motorhacke darf nur mit Original-Geräten und Original-Ersatzteilen arbeiten. Jede Benutzung, die von der hier beschriebenen abweicht, ist nicht gestattet. Es führt nicht nur zum Verfall der Garantiegewährung, sondern stellt auch eine große Gefahr für den Bediener und alle Personen in der Reichweite der Maschine dar.

SICHERHEITS-MAßNAHMEN

Achtung: Vor der Montage und Inbetriebnahme die Bedienungsanweisung unbedingt beachten. Personen, die mit der Gebrauchsanweisung nicht vertraut sind, dürfen das Gerät nicht benutzen.

- ⚠ 1- Personen, die mit der Bedienungsanleitung nicht vertraut sind, Kinder, Jugendliche unter 16 Jahren, sowie Personen unter Alkohol-, Drogen- oder Medikamenteneinfluss dürfen das Gerät nicht bedienen.
- 2 -Diese Maschine ist entwickelt worden damit sie von einem einzelnen Benutzer verwendet werden kann. Sicherstellen, dass keine Kinder in der Nähe sind (10 Meter).
- 3 - Bevor man mit dem Fräsen beginnt, Fremdkörper im Boden entfernen.
- ⚠ 4 - Die Maschine nicht in Betrieb nehmen, wenn man vor der Fräse steht. Nähern Sie sich dieser nicht, wenn sie läuft. Wenn man die Zündschnur des Motors zieht, dürfen die Maschine und die Fräse sich noch nicht bewegen.
- ⚠ 5 - Während der Arbeit sollte man zum besseren Schutz festes Schuhwerk und lange Hosen tragen. Vorsichtig vorgehen, weil eine große Gefahr besteht, sich bei laufender Maschine die Finger oder die Füße zu verletzen.
- ⚠ 6 - Während des Transports der Maschine und aller Wartungsarbeiten, dem Reinigen und dem Wechsel der Geräte muss der Motor immer abgeschaltet sein.
- ⚠ 7 - Entfernen Sie sich erst dann von der Maschine, wenn man den Motor abgeschaltet hat.

- ⚠ 8 - Die Maschine nicht in geschlossenen Räumen laufen lassen, wo die entstehenden Abgase sich anhäufen könnten.
- ⚠ 9 - HINWEIS Benzin ist ein feuergefährlicher Stoff: Nicht in geschlossenen Räumen und nicht bei laufendem Motor tanken, nicht rauchen und auf den aus dem Tank auslaufenden Treibstoff achten. Bei auslaufendem Treibstoff nicht versuchen, den Motor zu starten, sondern die Maschine von der betroffenen Stelle entfernen und vermeiden, Zündquellen zu erzeugen, bis die Benzindämpfe nicht abgezogen sind. Die Stopfen des Tanks und des Benzinbehälters wieder ordentlich aufschrauben.
- ⚠ 10 - Auf das Auspuffrohr achten. Die nahe am Auspuff liegenden Teile können bis zu 80° heiß werden. Verschlissene oder defekte Auspufftöpfe ersetzen.
- ⚠ 11 - Das Gerät nicht auf Gelände mit starkem Gefälle benutzen: Er könnte umkippen. Auf Gefälle sollte man immer in der Querrichtung arbeiten, nie bergauf oder bergab. Beim Gangschalten sehr vorsichtig vorgehen.
- 12 - Bevor man die Arbeit mit der Maschine beginnt, eine Sichtprüfung vornehmen und sicherstellen, dass alle Unfallschutzvorkehrungen, mit denen sie versehen ist, vollkommen funktionstüchtig sind. Es ist streng verboten, diese zu umgehen oder zu manipulieren.
- 13 - Jede bestimmungswidrige Benutzung, nicht vom Fachmann vorgenommene Reparaturen oder die Benutzung von Ersatzteilen, die kein Original sind, führen zum Verfall der Garantie und dem Verlust der Herstellerhaftung.

SICHERHEITSVORRICHTUNG (Abb. 14) Alle Motorhacken sind mit einer Sicherheitsvorrichtung auf Basis der Unfallschutzmassnahmen versehen. Durch Betätigung des Bedienungshebels wird die Antriebswelle automatisch ausgeschaltet. (2 Vorwärtsgang und 3 Rückwärtsfahren).

HINWEISE ZUM ARBEITEN MIT DER HACKE Bei laufendem drücken. Kupplungshebel am Holm spannen, (Abb.14 pos.2) die Hackmesser graben sich nun in die Erde. Wenn Sie jetzt die Hacke an den Holmen etwas anheben, arbeitet das Gerät vorwärts. Der Bremssporn soll beim Arbeiten immer in der Erde sein. Anwendungsbereiche: Bodenbearbeitungsgerät für leichte bis mittelschwere Böden. Bodenbearbeitung (Fräsen/ Feinkrümelung). Bodenlockerung (Unkrautentfernung). Einarbeiten von Kompost oder Dünger usw. Häufeln. Achtung: Gerät eignet sich nicht zum Umarbeiten von Böden mit einer festen Grasnarbe/Wiese. Des Weiteren wird vom Einsatz in grobsteinigen Gelände abgeraten.

TRANSPORT Für den Transport der Maschine ist ein Gabelstapler zu benutzen. Die auf die höchstzulässige Breite gestellten Gabeln sind in den Raum unter der Palette einzufahren. Das Gewicht der Maschine steht auf dem Typenschild und in den technischen Daten.

MONTAGE DER MOTORHACKE Die Motorhacke wird, wenn nicht anders vereinbart, an die angegebene Adresse teilmontiert und entsprechend verpackt geliefert. Für die Montage der Motorhacke gehen Sie wie folgt vor:

BREMSSPORNMONTAGE (Abb. 2-3) Die lange Seite des Bremssporns (Abb. 2 Teil 1) in das Endstück des Rahmenarms einführen und blockieren, indem man den Griff (2) dreht. Das Transportrad (Abb. 3 Teil 1) dient nur zur Beförderung der Motorhacke. Es wird montiert, nachdem man den Bremssporn um 180° gedreht und mittels der Flügelschraube (2) befestigt hat. Während der Arbeit ist das Transportrad zu entfernen: Die Flügelschraube lockern, dann den Bremssporn herausziehen und gedreht (wie in Abb. 2) wieder anbringen.

MONTAGE VON LENKSTANGENHALTERUNG UND LENKSTANGE (Abb. 4) Die Lenkstangenhalterung (1) an der Motorhacke mittels der vier Schrauben (2), die bereits an der Platte positioniert sind, Unterlegscheiben (3) und Muttern (4) befestigen. Die Kabeldurchführung

(5) montieren wie in der Abbildung gezeigt. Für die Montage der Lenkstange (6) an der Lenkstangenhalterung (1) wie folgt vorgehen: Im oberen Loch die Schraube (7) in die Kabeldurchführung (8) einführen, in dessen Inneren sich bereits die Kabel befinden, und dann mit der Mutter (9) sichern. Im unteren Loch die Schrauben (10) im Inneren der Drehregler (11) und Unterlegscheiben (12) verwenden. Mit Ausnahme der Kabeldurchführung (8) befinden sich alle diese Teile für die Montage der Lenkstange in der Zubehörtüte im Inneren des Kartons. Für die endgültige Befestigung der Lenkstange (6) an ihrer Halterung (14) muss der Hebel (13) abgeseht werden.

MONTAGE DER STEUERKABEL (Abb. 5 und Abb. 6) Die beiden Kabel sind bereits an der Maschine montiert und müssen an die entsprechenden Hebel angeschlossen werden.

VORWÄRTSGANG (Abb. 5) Das Kabel (1) mit der T-Klemme in die Öffnung (2) des vormontierten Hebels (3) an der Lenkstange einsetzen. Die T-Klemme (4) in den mittleren Sitz des Hebels (3) einsetzen und einmal entschieden daran ziehen, damit sie einrastet. Anschließend die Kunststoffklemme (5) durch Druck nach unten in den entsprechenden Sitz (A) am Hebel einrasten lassen.

RÜCKWÄRTSGANG (Abb. 6): Das Kabel (1) mit dem zylinderförmige Klemme in die Öffnung (2) des vormontierten Hebels (3) an der Lenkstange einsetzen. Die zylinderförmige Klemme (4) in den mittleren Sitz (A) des Hebels (3) einsetzen und einmal entschieden daran ziehen, damit sie einrastet. Anschließend den Regler des Kabels (5) in den entsprechenden Sitz (B) des Hebels einsetzen.

MONTAGE DES GASHEBELS (Abb. 7) Das Kabel des Gashebels ist bereits am Motor im Inneren der Beschleunigungsvorrichtung (1) montiert. Diese Vorrichtung muss in der Öffnung (A) der Lenkstange mit der Schraube (2) befestigt und mit der Mutter (3) gesichert werden.

MONTAGE DER PFLANZENSCHUTZSCHEIBEN (Abb. 8) Aus der Verpackung die beiden Pflanzenschutzscheiben (1) entnehmen. Den Stift (A) in die Aufnahme (2) einsetzen, bis die Löcher (B) und (C) übereinstimmen. Alles mit der Schraube (3) und Mutter (4) befestigen. Den Vorgang für die andere Scheibe wiederholen.

INSTELLUNG DER STEUERHEBEL (Abb. 9) Achtung! Die Fräse darf erst beginnen, sich zu drehen, wenn die entsprechenden Steuerhebel betätigt werden. Dass kann man mithilfe der Regler der Kabel (1 MA) und (2 RM) erreichen. Außerdem darf der Hebel (3), der den Hackbetrieb steuert, die Fräse erst dann starten, nachdem er die Hälfte seines Hubs vollzogen hat. Wenn sich der Vorwärtsganghebel (3) und der Rückwärtsganghebel (4) an ihrem Endanschlag befinden, d. h. in Arbeitsposition, müssen sich die zugehörigen Federn (5 und 6) um etwa 8-10 mm dehnen. Wenn dem nicht so ist, kann eine weitere Einstellung vorgenommen werden.

VORWÄRTSGANG: Den Regler (7) oder (8) am Kabel (1) festziehen oder lösen.

RÜCKWÄRTSGANG: Den Regler (9) oder (10) am Kabel (2) festziehen oder lösen.

EINSTELLUNG DES LENKHOLMS (Abb. 10A - 10B) Der Lenkholm der Motorhacke ist sowohl seiten- als auch höhenverstellbar. Es wird empfohlen den Lenkholm vor Arbeitsbeginn dem Bediener anzupassen. Dadurch wird die Hacke leicht steuerbar und spursicher.

SEITENVERSTELLUNG DES LENKHOLMES (Abb. 10A) : Die Seitenverstellung des Lenkholmes macht es möglich, dass die bereits bearbeitete Fläche nicht betreten werden muss. Durch Hochziehen des Exzenterhebels (3) wird der Lenkholm (2) aus dem Halter (1) ausgekuppelt. Den Lenkholm in die gewünschte Richtung drehen und halten und durch Herabdrücken des Exzenterhebels (3) arretiere.

HÖHENVERSTELLUNG (Abb. 10B) : Die Flügelmuttern (4) lösen. Anschließend kann der Lenkholm (2) über die Langlöcher der Holmkonsole in der Höhe verstellt werden. Den Lenkholm durch Heben oder Senken in die gewünschte Position bringen - Standardposition: Hüfthöhe. In der gewünschten Position halten und durch Festdrehen der Flügelmuttern fixieren.

BETRIEBSANLEITUNGEN Nach der Montage und der Ausführung der Einstellungen ist die Motorhacke bereit, seine Arbeit aufzunehmen. Den Lenkholm auf die Höhe stellen, die am besten zu der auszuführenden Arbeit passt. (Abb. 10) Vor dem Starten des Motors immer sicherstellen, dass die Motorhacke einen einwandfreien Betriebszustand aufweist.

ACHTUNG: Der Viertaktmotor des Motorhacke enthält bei der Anlieferung kein Öl. Der Tank hat ein Fassungsvermögen von ca. 0,5 kg und muss bis zum angezeigten Stand aufgefüllt werden. Lesen Sie immer aufmerksam die Anleitungen für den Motor. Die Einstellung des Drehzahlreglers des Motors nicht ändern. Der Motor darf keine Übergeschwindigkeit erreichen.

WICHTIG: Bei dem ersten Gebrauch der Maschine ist es unbedingt notwendig zu prüfen, dass das Schmieröl in dem Getriebe sich befindet. Die Maschine soll in keinem Fall eingeschaltet werden, bevor Sie diese Prüfung durchgeführt haben.

Nach der Montage die Maschine anlaufen lassen und prüfen, beim bringen den Gashebel in Stopp-Stellung, dass den Motor richtig abstellt.

Anlassen des Motors (Abb.14) Den Kraftstoffhahn (bei den Motoren, die damit ausgerüstet sind) öffnen. Den Gasschalthebel auf dem Lenkholm (Teil 1) auf die Position von Standgas bringen. Wenn der Motor kalt ist, den Starter auf dem Vergaser betätigen, den Startgriff (10) in die Hand nehmen und kräftig daran ziehen. Wenn der Motor gestartet ist, den Starter wieder in die Ruhestellung bringen.

-Vorwärtsgang (Abb. 11) Zum Einlegen des Vorwärtsgangs die Lenkstange (1) umfassen und die Sicherheitstaste (2) drücken, die einen ungewollten Start der Fräsen verhindert. Den Hebel (3) vollständig absenken.

-Rückwärtsgang (Abb. 12) Zum Einlegen des Rückwärtsgangs die Lenkstange (1) umfassen und die Sicherheitstaste (2) drücken, die einen ungewollten Start der Fräsen verhindert. Den Hebel (3) vollständig absenken ziehen.

- Diese Motorhacke wurde so geplant, dass sie möglichst wenige Vibrationen und Lärm abgibt; dennoch sollten Sie bei längerem Arbeiten regelmäßig kleine Pausen einlegen.

- Arbeitsende: Wenn die Arbeit beendet ist, den Gashebel (Abb. 14 Det. 1) zum Anhalten des Motors in die Halteposition bringen.

ÖLWECHSEL IM UNTEREN ANTRIEB (Abb. 13) Generell sollte das Öl alle 100 Betriebsstunden ersetzt werden (Ölviskosität SAE 80). Wie folgt vorgehen: A) Den Schraubverschluss (1) lockern. B) Die Maschine schräg stellen und das Öl mit einer Spritze ansaugen. C) Neues Öl einfüllen. Erforderliche Ölmenge: circa 0,5 Liter.

Ölstandskontrolle: Die Maschine waagrecht stellen; den Verschluss abschrauben und überprüfen, dass das Öl am unteren Stand des Lochs ist. Der Füll- und Entleerungsverschluss entspricht dem Ölstand.

ACHTUNG! Altöl nicht ins Kanalnetz oder Erdreich ablassen. Grundwasserverschmutzung wird streng bestraft. Altölannahmestellen sind alle Tankstellen bzw. nennt Ihnen jede kommunale Behörde.

LAGERHALTUNG UND LAUFENDE WARTUNG (Abb.15) Alle Muttern, Bolzen und Schrauben angezogen halten, um den sicheren Betrieb der Maschine zu gewährleisten. Die Maschine abkühlen lassen, bevor man sie auf Lager stellt und auf keinen Fall Benzin in den Tank füllen, wenn man sie in einem Gebäude abstellt, weil die Dämpfe eine freie Flamme oder Funken erreichen könnten. Um Brandgefahr zu vermeiden, den Motor, den Auspufftopf und den Lagerhaltungsbereich für das Benzin frei von Laub, Gras oder zu viel Fett halten. Regelmäßig prüfen, ob der Lenkholm (1) gut befestigt ist. Wenn er Spiel hat, den Exzenterhebel (3) hochziehen, eine Umdrehung nach rechts drehen und wieder herunterdrücken. Wenn der Lenkholm immer noch Spiel hat, den Vorgang wiederholen. Sollte die Spannung danach noch nicht ausreichen, die zum Exzenterhebel zugehörige Mutter (4) auf der Unterseite der Holmkonsole stärker anziehen.

D

BESCHREIBUNG DER BEDIENUNGSELEMENTE (Abb. 14) 1. Gashebel - 2. Hackgang-Schaltenhebel (Unfallschutzvorrichtung). - 3. Bedienungshebel für Rückwärts-Antrieb - 4. Bremssporn zur Frästiefe-Einstellung (eine Position). - 5. Hackmesser (mit Verbreiterung). - 6. Flügelmutter-Handgriff für Holmverriegelung - 7. Bedienungshebel für Rückwärts-Antrieb – 8. Transportrad – 9 Schutzabdeckung – 10 Startseil für Motor – 11. Motor – 12. Exzenterhebel für die Seitenverstellung des Lenkholmes – 13. Holmkonsole.

TECHNISCHE DATEN Motor: siehe spezielle Veröffentlichung. Die Arbeitsbreite der mit Schutzgehäuse versehenen Fräsen beträgt 50 cm. Höchstdrehzahl der Fräsen: circa 130 Umdrehungen/Minute. Schneckenradgetriebe mit 1 Vorwärtsgang oder 1 Vorwärtsgang + 1 Rückwärtsgang. Gewicht der ganzen Motorhacke: 39-41 kg. Abmessungen der Motorhacke: Max. Länge 1,30 m, max. Breite 0,50 m, Höhe 1,10 m.

LÄRMEMISSION UND VIBRATIONEN

Höchstzulässige Schallwerte ist LWA = 92 dB(A), Messunsicherheit K = ± 1 dB (A).

Schalleistungspegel laut Richtlinie En 709, Leq = 78,6 dB(A), Messunsicherheit K = ± 1 dB (A).

Höchstzulässigevibrationen an den Lenkholmgemäß EN709 und ISO5349. Meßwert in = 8,2 m/s², Messunsicherheit K = $\pm 0,34$ m/s².

ZUBEHÖRTEILE - Häufelkörper mit ortsfesten Flügeln mit Anschluss. - Federrechen mit Schutzgehäuse. - Fräsenerweiterung 75 cm mit Schutzgehäuse.


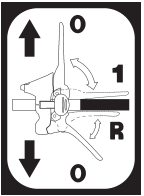
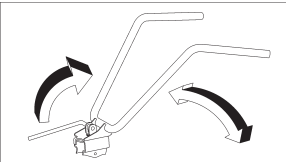






STÖRUNG



Vor allen Wartungs- und Reinigungsarbeiten Zündkerzenstecker abziehen!

D

Störung	Beseitigung
Motor springt nicht an	Benzin auftanken.
	Gashebel auf Position "START" stellen.
	Zündkerzenstecker auf die Zündkerze aufstecken.
	Zündkerze überprüfen, eventuell erneuern.
	Kraftstoffhahn aufdrehen (nur für Motoren mit Kraftstoffhahn).
Motorleistung lässt nach	Luftfilter reinigen.
	Hackmesser von verrotteten Pflanzenresten reinigen.
Hackmesser drehen nicht	Bowdenzug nachstellen.
	Hackmesser auf der Getriebwelle lose.
Störungen, die mit Hilfe dieser Tabelle nicht behoben werden können, dürfen nur durch einen autorisierten Fachbetrieb behoben werden.	

 <p>Lesen Sie die Gebrauchsanweisung vor der Inbetriebnahme - Achtung: frasenrotation</p>	 <p>Aufkleber Vor- und Rückwärtsgang</p>	 <p>Aufkleber Holmdrehung</p>	<table border="1"> <tr> <td> <ol style="list-style-type: none"> ① Manufacturer ② Model: xxxx-xxxxxxxxxxx ③ Type: xxxx xxxx xxxxxxxxxxxxxx ④ Nr.: xxxxxxxx-xxxxxx ⑤ Weight: xxx kg ⑥ Date: yyyy / E ⑦ Power: x.xx kW  </td> <td> <ol style="list-style-type: none"> 1. Herstellerkennzeichnung 2. Modell 3. Produktkennziffer 4. Seriennummer des Artikels 5. Gewicht 6. Jahr / Monat 7. Motorleistung 8. Produktart </td> </tr> <tr> <td colspan="2" style="text-align: center;">  </td> <td style="text-align: center;"> <p>Aufkleber Gashebel</p> </td> </tr> </table>	<ol style="list-style-type: none"> ① Manufacturer ② Model: xxxx-xxxxxxxxxxx ③ Type: xxxx xxxx xxxxxxxxxxxxxx ④ Nr.: xxxxxxxx-xxxxxx ⑤ Weight: xxx kg ⑥ Date: yyyy / E ⑦ Power: x.xx kW 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Herstellerkennzeichnung 2. Modell 3. Produktkennziffer 4. Seriennummer des Artikels 5. Gewicht 6. Jahr / Monat 7. Motorleistung 8. Produktart 			<p>Aufkleber Gashebel</p>
<ol style="list-style-type: none"> ① Manufacturer ② Model: xxxx-xxxxxxxxxxx ③ Type: xxxx xxxx xxxxxxxxxxxxxx ④ Nr.: xxxxxxxx-xxxxxx ⑤ Weight: xxx kg ⑥ Date: yyyy / E ⑦ Power: x.xx kW 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Herstellerkennzeichnung 2. Modell 3. Produktkennziffer 4. Seriennummer des Artikels 5. Gewicht 6. Jahr / Monat 7. Motorleistung 8. Produktart 							
		<p>Aufkleber Gashebel</p>						

INTRODUCCIÓN

Estimado cliente,

usted ha comprado un nuevo equipo. Le agradecemos la confianza otorgada a nuestros productos y le deseamos un agradable uso de su máquina. Hemos creado estas instrucciones de uso para asegurarle, desde el principio, un funcionamiento sin inconvenientes. Siga atentamente estos consejos y tendrá la satisfacción de poseer, durante mucho tiempo, una máquina que funciona como es debido.

Nuestras máquinas, antes de ser fabricadas en serie, se comprueban de forma rigurosa y durante su fabricación están sometidas a duros controles. De este modo podemos tener la garantía, tanto usted como cliente como nosotros, de que se trata de un producto de calidad comprobada.

Esta máquina ha sido sometida a controles neutrales rigurosos en el país de origen y cumple las normas de seguridad en vigor. Para mantener esta garantía es necesario utilizar piezas de repuesto originales. El usuario pierde el derecho de garantía si se utilizan piezas de repuesto no originales.

A condición de variaciones técnicas y constructivas. Para información y solicitud de piezas de repuesto, se ruega nos indique el número del artículo y el número de producción.



Peligro grave para la incolumidad del operador y de las personas expuestas.

DATOS PARA LA IDENTIFICACIÓN (Fig. 1)

La etiqueta con los datos de la máquina y el número de matrícula se encuentra en el lateral izquierdo de la motoazada, debajo del motor. Nota: en caso de solicitud de asistencia técnica o de piezas de repuesto, indique siempre el número de matrícula de la motoazada correspondiente.

CONSEJOS DE USO - LIMITACIONES DE USO

La motoazada ha sido proyectada y construida para arar el terreno. La motoazada debe trabajar exclusivamente con accesorios y piezas de repuesto originales. Un uso diferente del arriba descrito es ilegal, y conlleva la anulación de la garantía, así como un grave peligro para el operario y las personas expuestas.

NORMAS DE SEGURIDAD

Atención: antes del montaje y la puesta en marcha de la máquina, lea atentamente el libro de instrucciones. Las personas que no conozcan las normas de uso no pueden usar la máquina.

- ⚠ 1) El uso de la máquina está prohibido a menores de 16 años y a personas que hayan ingerido bebidas alcohólicas, medicinas o drogas.
- 2) La máquina ha sido proyectada para ser utilizada sólo por un operario formado. El usuario del aparato es responsable de los daños a otras personas y a sus propiedades. Controle que otras personas, sobretodo niños, estén alejados de la zona de trabajo (10 metros).
- 3) Elimine los cuerpos extraños del terreno antes de iniciar con las operaciones de fresado.
Trabaje solo con luz natural o en presencia de una buena iluminación artificial.
- ⚠ 4) No ponga en funcionamiento la máquina cuando se encuentre delante de las fresas, ni se acerque a éstas cuando se encuentran en movimiento. Tirando de la cuerda de encendido del motor, las fresas y la máquina deben permanecer quietas (si las fresas giran, manipule el tornillo de regulación del tensor de la correa).
- ⚠ 5) Durante el trabajo, para su mayor protección, utilice protecciones acústicas (auriculares y/o tapones), botas de seguridad y pantalones largos. Preste atención, la fresa en movimiento puede ser peligrosa para manos y pies. Es importante caminar, no correr, durante el trabajo.
- ⚠ 6) Durante el transporte de la máquina y durante todas las operaciones de mantenimiento, limpieza, cambio de herramientas, etc. el motor debe permanecer apagado.

- 7) Aléjese de la máquina después de apagar el motor.
- 8) No encienda la máquina en locales cerrados, donde se puedan acumular los humos con monóxido de carbono.
- 9) **ADVERTENCIA:** la gasolina es muy inflamable, conserve el carburante en recipientes adecuados. No recargue gasolina en locales cerrados ni con el motor en marcha. No fume y preste atención a los escapes de combustible del depósito. En caso de fugas, no intente encender el motor. Aléjese de la máquina y de la zona afectada, evitando crear fuentes de ignición hasta que no se disipen los gases de la gasolina. Vuelva a colocar correctamente los tapones del depósito y del contenedor de gasolina. No abra el tapón de la gasolina con el motor encendido o cuando esté caliente.
- 10) Preste atención al tubo de escape. Las partes cercanas pueden alcanzar los 80°C. Sustituya los silenciadores desgastados o defectuosos.
- 11) No trabaje en pendientes excesivamente pronunciadas y preste la máxima atención cuando invierta el sentido de la marcha o cuando tire hacia sí mismo la máquina.
- 12) Antes de iniciar el trabajo con la máquina, realice un control visual y compruebe que todos los dispositivos de seguridad de la máquina funcionen correctamente. Está estrictamente prohibido eliminarlos o manipularlos. Sustituya las cuchillas dañadas o gastadas en todo el grupo, para mantener el equilibrio.
- 13) Cualquier uso no adecuado, reparación realizada por personal no especializado o uso de piezas de repuesto no originales, comporta la pérdida de la garantía y cualquier responsabilidad del fabricante.

DISPOSITIVO DE SEGURIDAD (Fig. 14) Todas las motoazadas poseen un dispositivo de seguridad. Este dispositivo provoca el paro de la transmisión cuando se sueltan las palancas de mando correspondientes (2 Marcha adelante y 3 Marcha atrás).

NOTAS PARA EL TRABAJO CON LA MOTOAZADA Cuando el motor esté encendido, apoye las cuchillas en el terreno y, sujetando con fuerza la motoazada, introduzca el timón en el terreno. Baje la palanca de avance (Fig. 14 part. 2) del manillar, para que penetre la fresa en el terreno. Elevando un poco la fresa con el manillar, la motoazada se mueve hacia adelante. El timón, durante el trabajo, debe permanecer siempre dentro del terreno. Aplicaciones: Trabajos en terrenos ligeros o de dificultad media. Trabajo del terreno (fresado / desmenuzado). Preparación del terreno (eliminación de malas hierbas). Introducción de abonos o fertilizantes, etc. Atención: la motoazada no es apta para trabajos en terrenos recubiertos con grama/césped. Se desaconseja además su uso en terrenos con piedras.

TRANSPORTE Para el desplazamiento se prevé el uso de carretilla elevadora. Las horquillas, separadas al máximo, se introducen en los espacios correspondientes del palé. El peso de la máquina se encuentra indicado en la etiqueta de marcaje. Con las ruedas de desplazamiento (Fig. 14 part. 8) es posible llevar la motoazada hasta el lugar de uso de forma práctica y cómoda. Antes de transportar la máquina apague el motor.

MONTAJE DE LA MOTOAZADA La motoazada se entrega, si no se solicita lo contrario, desmontada y dentro de un embalaje adecuado. Para completar el montaje de la motoazada realice el siguiente proceso:

MONTAJE ESPERÓN (Fig. 2-3) Introduzca el lado largo del esperón (Fig. 2 part. 1) en la parte final del brazo del chasis y bloquéelo rotando la maneta (2). La rueda de desplazamiento (Fig. 3 part. 1), sirve solo para el transporte de la motoazada. Se monta tras haber rotado 180° el esperón y después de que éste haya sido bloqueado con la tuerca de mariposa (2). Durante la fase de trabajo la rueda se quita: afloje la tuerca de mariposa, deslice el esperón y colóquelo de nuevo girado como en la Fig. 2.

MONTAJE SOPORTE DEL MANILLAR Y MANILLAR (Fig. 4) Monte el soporte del manillar (1) en la motoazada usando cuatro tornillos (2) ya situados en la placa, arandelas (3) y tuercas (4). Monte el pasacables (5) como se indica en la figura.

Para montar el manillar (6) en el soporte del manillar (1), realice el siguiente proceso: en el orificio superior introduzca el tornillo (7) en el pasacables (8), en el interior del cual ya se encuentran introducidos los cables. Posteriormente bloquéelo con la tuerca (9). En el orificio inferior utilice los tornillos (10) en el interior de los pomos (11) y las arandelas (12). Todas las piezas para el montaje del manillar, excepto el pasacables (8), se encuentran en la bolsa de accesorios, en el interior de la caja de embalaje. Para fijar definitivamente el manillar (6) a su soporte (14), es necesario bajar la palanca (13).

MONTAJE DE LOS CABLES DE MANDO (Fig. 5 y Fig. 6) Los dos cables están ya montados en la máquina, es necesario conectarlos a las palancas correspondientes.

MARCHA ADELANTE (Fig. 5) Introduzca el cable (1) con el terminal en forma de T en el orificio (2) de la palanca (3), que se encuentra ya montada en el manillar. Sitúe el terminal en forma de T (4) en el espacio central de la palanca (3) y tire con fuerza para bloquearlo. Posteriormente introduzca el terminal de plástico (5) en el espacio correspondiente (A) de la palanca, presionando hacia abajo.

MARCHA ATRÁS (Fig. 6): Introduzca el cable (1) con el terminal cilíndrico en el orificio (2) de la palanca (3), ya montada en el manillar. Sitúe el terminal cilíndrico (4) en el espacio central (A) de la palanca (3) y tire con fuerza para bloquearlo. Posteriormente introduzca el registro del cable (5) en el espacio correspondiente (B) de la palanca.

MONTAJE ACELERADOR (Fig. 7) El cable del acelerador ya se encuentra montado en el motor y en el interior del dispositivo acelerador (1). Dicho dispositivo se fija en el orificio (A) de la empuñadura con el tornillo (2) y se bloquea con la tuerca (3).

MONTAJE DE LOS DISCOS PROTECCIÓN DE PLANTAS (Fig. 8) Saque de la caja de embalaje los dos discos para la protección de plantas (1). Introduzca el perno (A) en la fresa (2) hasta que coincidan los orificios (B) y (C). Fije todo con el tornillo (3) y la tuerca (4). Repita la misma operación para el otro disco.

REGULACIÓN DE LOS MANDOS (Fig. 9) ¡Atención! La fresa tiene que iniciar a girar únicamente después de haber accionado los mandos correspondientes. Ésto se consigue usando los tornillos de regulación de los cables (1 M Ad.) y (2 M At.). La palanca (3) que dirige la marcha de arado, tiene que poner en marcha la fresa después de haber hecho la mitad del propio recorrido.

La palanca (4) que dirige la marcha atrás, tiene que poner en marcha la fresa después de haber hecho la mitad del propio recorrido.

Si ésto no ocurre es posible realizar una regulación ulterior.

MARCHA ADELANTE: afloje o apriete el tornillo de regulación (7) o (8) en el cable (1).

MARCHA ATRÁS: afloje o apriete el tornillo de regulación (9) o (10) en el cable (2).

REGULACIÓN DEL MANILLAR (Fig. 10A-10B) El manillar de la motoazada se puede orientar lateralmente y en altura. Se aconseja, antes de iniciar cualquier trabajo, regular el manillar según las propias necesidades.

REGULACIÓN LATERAL (Fig. 10A): la orientación lateral del manillar permite al operario no pisar el terreno ya arado y no dañar la vegetación. Proceda elevando la palanca (3) para desbloquear el manillar (2) de su soporte (1). Rote el manillar (2) hacia parte deseada y baje la palanca (3) para bloquearlo.

REGULACIÓN DE LA ALTURA (Fig. 10B): para desbloquear el manillar (2) es necesario rotar los pomos (4) para aflojarlos. Suba o baje el manillar hasta la posición deseada (regulación estándar a la altura de la cadera) y, elegida la posición exacta, bloquee los dos pomos.

INSTRUCCIONES DE USO Tras las operaciones de montaje y regulación, la motoazada está lista para trabajar.

- Regule el manillar a la altura más adecuada según el trabajo que desea realizar. (Ver Fig. 10)
 - Antes de poner en marcha el motor, controle que la máquina se encuentre en perfectas condiciones de funcionamiento.
 - Atención: la máquina se entrega sin aceite en el motor. El depósito tiene una capacidad de unos 0,5 kg y se debe llenar hasta el nivel indicado. En cualquier caso, lea con atención el manual de instrucciones del motor.
 - No modifique la calibración del regulador de velocidad de rotación del motor y no permite que éste alcance una condición de exceso de velocidad.
 - **IMPORTANTE:** cuando utilice por primera vez la máquina, es indispensable comprobar que en el interior del chasis haya aceite lubricante. No encienda la máquina si no ha realizado este control.
 - Cuando termine el montaje, encienda la motoazada y controle que, colocando el acelerador en posición STOP, el motor se apague correctamente.
 - Puesta en marcha del motor (Fig. 14). Abra el grifo del carburante (si existe), sitúe en START la palanca del acelerador situado en el manillar (part. 1). Si el motor está frío, accione el dispositivo de "STARTER" del carburador.
- Sujete el cable de encendido (10) y tire con fuerza. Cuando el motor esté encendido, después de los primeros escopeteos, coloque el starter en posición de reposo.
- Marcha adelante (Fig. 11) Para accionar la marcha adelante sujete el manillar (1) y apriete el botón de seguridad (2), que impide el encendido accidental de las fresas. Baje la palanca (3) hasta el final de su recorrido.
 - Marcha atrás (Fig. 12) Para accionar la palanca de marcha atrás, sujete el manillar (1) y apriete el botón de seguridad (2), que impide el encendido accidental de las fresas. Tire de la palanca (3) hasta el final de su recorrido. Esta motoazada está proyectada para reducir al mínimo las emisiones de vibraciones y ruidos. Es aconsejable, de todos modos, hacer pausas durante trabajos de larga duración. En caso de uso durante mucho tiempo, se aconseja el uso de protecciones auditivas.
 - Final de trabajo: acabado el trabajo, para apagar el motor, sitúe la palanca del acelerador (Fig. 14 part. 1) en la posición de STOP.

SUSTITUCIÓN DEL ACEITE EN LA TRANSMISIÓN INFERIOR (Fig. 13) Por lo general, se debería cambiar el aceite cada 100 horas de trabajo (viscosidad del aceite SAE 80). Realice el siguiente proceso: A) Afloje el tapón de tuerca (1). B) Coloque la máquina en posición inclinada y aspire el aceite con una jeringa. C) Introduzca aceite nuevo, unos 0,5 litros.

Para comprobar el nivel de aceite: Coloque la máquina en posición horizontal. Desensrosque el tapón y controle que el aceite esté en el nivel inferior del orificio. El tapón de llenado y vaciado corresponde al nivel de aceite.

¡**IMPORTANTE!** Para evitar la contaminación de aguas subterráneas, el aceite consumido no se debe verter en el alcantarillado o en canales de riego. Existen depósitos para el aceite consumido en todas las gasolineras, o en los centros de reciclado autorizados, según las normas del Ayuntamiento donde reside.

ALMACENAMIENTO Y MANTENIMIENTO PERIÓDICO (Fig. 15) Mantenga apretadas todas las tuercas, los pomos y los tornillos para garantizar un funcionamiento seguro de la máquina. Controle periódicamente la fijación del manillar (1) en su soporte (2). Si no se encuentra bien apretados, baje la palanca (3) y apriete la tuerca (4). El correcto apriete de los componentes ayuda a reducir las vibraciones de la máquina.

Vacíe el depósito de gasolina siempre al aire libre. Deje enfriar la máquina antes de almacenarla y no la guarde con gasolina en el depósito en el

interior de un edificio, donde los vapores puedan alcanzar una llama libre o una chispa. Para reducir el peligro de incendio, mantenga el motor, el silenciador y la zona de almacenamiento de la gasolina libre de hojas, hierba y exceso de grasa.

DESCRIPCIÓN DE LOS MANDOS (Fig. 14) 1. Palanca de mando acelerador de mano - 2. Palanca de mando avance y mando de arado (dispositivo de seguridad) - 3. Palanca de mando marcha atrás - 4. Esperón de regulación del fresado (posición única) - 5. Fresas - 6. Pomo de apriete manillar/chasis - 7. Manillar - 8. Rueda de desplazamiento - 9. Protección fresa -10. Maneta para encendido con tirado (dispositivo auto-enrollado) - 11. Motor - 12. Palanca bloqueo/desbloqueo manillar - 13. Soporte manillar.

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS MOTOAZADA Motor: para más información, véase la publicación pertinente. La anchura de trabajo de las fresas es de 50 cm., provistas de cárter de protección. La velocidad máxima de rotación de la fresa es de 130 r.p.m. aproximadamente. Cambio: marcha hacia adelante o marcha hacia adelante más marcha atrás. El peso de la motoazada completa es de 39-41 Kg. Dimensiones de la motoazada: longitud máxima 1,30 m., anchura máxima 0,50 m., altura 1,10 m.


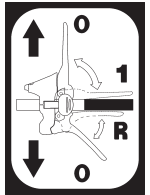
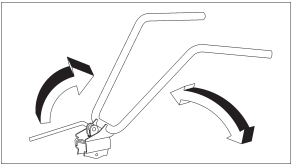


RUIDO AÉREO Y VIBRACIONES Valor de potencia acústica según EN 709, $L_{wa} = 92$ dB(A). Coeficiente de incertidumbre $K = \pm 1$ dB(A). Valor de presión acústica en el lugar de trabajo según EN 709 $L_{eq} = 78,6$ dB(A). Coeficiente de incertidumbre $K = \pm 1$ dB (A). Vibraciones en las manceras según EN 709 y ISO 5349. Valor medido = $8,2$ m/s². Coeficiente de incertidumbre $K = \pm 0,34$ m/s².

ACCESORIOS PARA LA MOTOAZADA

Aporcador alas fijas con conexión. - Aireador de muelles con protección. - Prolongación fresa 75 cm. con protección.



Avería	Arreglo
El motor no arranca	El carburante ha terminado - repostar carburante.
	Comprobar que la palanca del mando acelerador esté en la posición "start".
	Comprobar que le enchufe de la bujía esté conectado a la bujía misma.
	Comprobar el estado de la bujía; caso esté defectuosa - cambiarla.
	Comprobar que le grifo del carburante esté abierto (sólo para los modelos en que está previsto).
La potencia del motor disminuye	Limpiar el filtro de aire.
	Comprobar que guijarros o restos de barro y hierbas impeditcan a la rotación de las fresas - quitarlos.
Las fresas no giran	Registrar los cables de transmisión.
	Comprobar que las ruedas estén bien montadas sobre el eje.
En caso no sea posible arreglar la avería, contactar con un taller autorizado para obtener asistencia técnica.	

 <p>Antes de proceder a montar la máquina lea atentamente estas instrucciones - Atención: la fresa gira</p>	 <p>Etiqueta marcha adelante y atrás</p>	 <p>Etiqueta rotacion de manilla</p>	<div data-bbox="880 642 1161 804"> <p>① Manufacturer ② Model: xxxx-xxxxxxxxxx ③ Type: xxxx xxxx xxxxxxxxxxxxx ④ Nr.: xxxxxxxx-xxxxxx ⑤ Weight: xxx kg ⑥ Date: aaaa / E ⑦ Power: x.xx kW</p>  </div> <div data-bbox="1187 642 1423 864"> <ol style="list-style-type: none"> Identificación fabricante Modelo Código de identificación producto Número de serie artículo Peso Año / Mes Potencia motor Tipología producto </div> <div data-bbox="880 871 1481 1039">  <p>Etiqueta acelerador</p> </div>
---	---	---	---



Perigo grave para a segurança do operador e das pessoas expostas.

Caro cliente,

um novo equipamento foi adquirido. Agradecemos a confiança que deu aos nossos produtos e desejamos-lhe uma agradável utilização da sua máquina.

Elaboramos estas instruções de utilização com o objetivo de assegurar, desde o momento inicial, um funcionamento sem problemas. Siga atentamente estes conselhos: terá a satisfação de possuir por muito tempo uma máquina que funciona corretamente.

As nossas máquinas, antes de serem fabricadas em série, são testadas de modo muito rigoroso e, durante o seu processo de construção, são submetidas a controlos muito exigentes. Isto constitui, para nós e para si, a melhor garantia de que se trata de um produto de qualidade comprovada. Esta máquina foi submetida a rigorosos testes neutros, no país de origem, e está em conformidade com as normas de segurança em vigor. Para que isto seja garantido, é necessário utilizar exclusivamente peças sobressalentes originais. O utilizador perde todos os direitos de garantia caso sejam utilizadas peças sobressalentes não originais.

Com reserva de variações técnicas e de fabrico. Para informações e pedidos de peças sobressalentes, por favor, indique o número de artigo e o número de produção.

DADOS PARA A IDENTIFICAÇÃO (Fig.1) A etiqueta que indica os dados da máquina e o número de inscrição está situada no lado esquerdo da motoenxada, em baixo do motor. Nota - Em caso de eventuais pedidos de Assistência Técnica ou para pedidos de peças Sobressalentes, comunique sempre o número de série da motoenxada em questão.

CONDIÇÕES DE UTILIZAÇÃO - LIMITES DE USO A motoenxada foi projetada e fabricada para efetuar operações de sachadura do terreno. A motoenxada deve trabalhar exclusivamente com equipamentos e peças sobressalentes originais.

Qualquer utilização diferente do uso acima descrito é considerada ilegal; implica, para além da anulação da garantia, também um grave perigo para o operador e pessoas expostas.

NORMAS DE SEGURANÇA

Atenção: antes da montagem e da colocação em funcionamento da máquina, leia atentamente o manual de instruções. As pessoas que não conhecem as normas de utilização não podem usar a máquina.

- 1) A utilização da máquina é proibida a menores de 16 anos e a pessoas que tenham consumido álcool, medicamentos ou drogas.
- 2) A máquina foi projetada para ser utilizada por um só operador treinado. O utilizador do aparelho é responsável pelos danos causados a outras pessoas e às suas propriedades. Certificar-se de que outras pessoas, sobretudo crianças, permaneçam afastadas da zona de trabalho (10 metros).
- 3) Remover corpos estranhos do terreno antes de começar as operações de fresagem.
Trabalhar apenas à luz do dia ou então na presença de uma boa iluminação artificial.
- 4) Não colocar a máquina em movimento quando estiver de frente para a fresa nem se aproximar dela quando estiver em movimento. Ao puxar a corda de arranque do motor, as fresas e a própria máquina devem permanecer paradas (se as fresas girarem, intervir no regulador do tensor de correia).
- 5) Para maior proteção, durante o trabalho é necessário utilizar proteções acústicas (auriculares e ou tampões auriculares), calçados especiais

para a prevenção de acidentes e calças compridas. Prestar atenção pois a fresa em movimento é potencialmente perigosa para mãos e pés. É importante caminhar e não correr durante o trabalho.



6) O motor deve estar desligado durante o transporte da máquina e todas as operações de manutenção, limpeza e troca de acessórios.



7) Afastar-se da máquina somente depois de desligar o motor.



8) Não arrancar o motor da máquina em locais fechados para não acumular gases de carbono.



9) AVISO! A gasolina é muito inflamável, portanto, é necessário conservar o combustível em recipientes adequados. Não fazer o reabastecimento de gasolina em locais fechados nem com o motor em movimento. Não fumar e prestar atenção às fugas de combustível do reservatório. Em caso de fuga, não tentar arrancar o motor mas afastar a máquina da zona em questão evitando criar fontes de ignição até que não se tenham dissipado os vapores da gasolina. Recolocar corretamente as tampas dos reservatórios e do contentor da gasolina. Não abrir a tampa da gasolina com o motor aceso ou enquanto estiver quente.



10) Atenção ao tubo de descarga. As partes próximas podem chegar a 80°. Substituir os silenciadores desgastados ou defeituosos.

11) Não trabalhar em encostas demasiado íngremes e ter o máximo cuidado ao inverter o sentido de marcha ou puxar para si a máquina.



12) Antes de começar o trabalho com a máquina, fazer um controlo visual e verificar se todos os sistemas de proteção, com os quais a máquina está equipada estão a funcionar perfeitamente. É absolutamente proibido removê-los ou alterá-los. Substituir as lâminas danificadas ou desgastadas por lotes de amostra para manter o equilíbrio.

13) Todo tipo de utilização imprópria, reparações realizadas por pessoal não especializado ou utilização de peças sobressalentes não originais, implicam a anulação da garantia e a empresa fabricante exime-se de qualquer responsabilidade.

DISPOSITIVO DE SEGURANÇA (Fig. 14) Todas as motoenxadas estão equipadas com dispositivo de segurança. Este dispositivo causa o desligamento automático da transmissão quando se libertam as respetivas alavancas de comando (2 Marcha à frente e 3 Marcha-atrás).

NOTAS PARA O TRABALHO COM A MOTOENXADA Com o motor a funcionar, apoiar as lâminas no terreno e, segurando com força a motoenxada, inserir o timão no terreno. Abaixar a alavanca de avanço (Fig. 14 porm. 2) no guiador para fazer penetrar a fresa no terreno. Elevando ligeiramente a fresa usando o guiador, a motoenxada move-se para a frente. O timão, durante a fase de trabalho, deve permanecer sempre inserido no terreno. Aplicações: Trabalho em terrenos de consistência ligeira ou intermédia. Trabalho no terreno (fresagem/esmiuçamento). Desenraizamento do terreno (eliminação de infestantes). Incorporação de compostos ou fertilizantes, etc. Atenção: a motoenxada não é adequada para trabalho em terrenos cobertos com relva compacta/prados. Desaconselha-se também o seu uso em terrenos pedregosos.

TRANSPORTE Para a movimentação é prevista a utilização de um empilhador. As forquilhas, afastadas no limite máximo permitido, devem ser inseridas nas aberturas da paleta. A massa da máquina é indicada na etiqueta de marcação. Através das rodas de transferência (Fig. 14 porm. 8) é possível levar a motoenxada para o posto de utilização de modo prático e cómodo. Antes de transportar a máquina, desligar o motor.

MONTAGEM DA MOTOENXADA A motoenxada é entregue no destino, exceto em caso de um acordo diferente, desmontada e colocada em uma adequada embalagem. Para completar a montagem da motoenxada, adotar o seguinte procedimento:

MONTAGEM DO ESPORÃO (Fig. 2-3) Inserir o lado longo do esporão (Fig.2 part.1) na extremidade final do braço da estrutura e bloqueá-

lo girando o puxador (2). A roda de transferência (Fig.3 part.1) serve somente para o transporte da motoenxada. Deve ser montada depois de girar o esporão a 180°, bloqueando-o com parafuso e aleta (2). A roda deve ser retirada durante a fase de trabalho: soltar o parafuso com aleta e retirar o esporão, reposicionando-o girado como indicado na Fig. 2.

MONTAGEM DO SUPORTE DO GUIADOR E GUIADOR (Fig. 4) Montar o suporte do guiador (1) na motoenxada através dos quatro parafusos (2) já posicionados na chapa, anilhas (3) e porcas (4). Montar o passa-fios (5) como indicado na figura. Para montar o guiador (6) ao suporte do guiador (1) efetuar o seguinte procedimento: passar o parafuso (7) no passa-fios (8) no furo superior onde já foram inseridos os cabos e bloqueá-lo com a porca (9). Na abertura inferior, utilizar os parafusos (10) no interior dos manípulos (11) e anilhas (12). Todas as peças necessárias para a montagem do guiador, com exceção do passa-fios (8), estão presentes no saco de acessórios contido na caixa de embalagem. Para fixar definitivamente o guiador (6) ao respetivo suporte (14) é necessário abaixar a alavanca (13).

MONTAGEM DOS CABOS DE COMANDO (Fig. 5 e Fig. 6) Os dois cabos estão já montados na máquina e é necessário ligá-los às respetivas alavancas.

MARCHA À FRENTE (Fig. 5) Inserir o fio (1) com o terminal em T na abertura (2) da alavanca (3) pré-montada no guiador. Posicionar o terminal em T (4) no alojamento central da alavanca (3) e puxar com firmeza para bloqueá-lo. Em seguida encaixar o terminal de plástico (5) no alojamento apropriado (A) da alavanca, pressionando para baixo.

MARCHA-ATRÁS (Fig. 6): Inserir o fio (1) com o terminal cilíndrico na abertura (2) da alavanca (3) pré-montada no guiador. Posicionar o terminal cilíndrico (4) no alojamento central (A) da alavanca (3) e puxar com firmeza para bloqueá-lo. Em seguida, inserir o regulador do fio (5) no alojamento apropriado (B) da alavanca.

MONTAGEM DO ACELERADOR (Fig. 7) O fio acelerador já está montado tanto no motor quanto no interior do dispositivo acelerador (1). Esse dispositivo é fixado no furo (A) da rabiça com o parafuso (2) e bloqueado com a porca (3).

MONTAGEM DOS DISCOS DE PROTEÇÃO DE PLANTAS (Fig.8) extrair os dois discos de proteção de plantas da caixa de embalagem (1). Inserir o eixo (A) na fresa (2) até que coincida com os furos (B) e (c). Fixar com o parafuso (3) e porca (4). Repetir a mesma operação para o outro disco.

REGULAÇÃO DOS COMANDOS (Fig. 9) Atenção! A fresa só deve começar a girar após terem sido atuados os respetivos comandos. Isto é obtido quando se intervém nos ajustes dos fios (1 MA) e (2 RM). A alavanca (3) que comanda a marcha de sachadura deve acionar a fresa apenas depois de ter realizado metade do seu curso.

A alavanca (4) que comanda a marcha-atrás deve acionar a fresa apenas depois de ter realizado metade do seu curso.

Se isso não ocorrer, poderá ser feita uma regulação adicional.

MARCHA À FRENTE: apertar ou desapertar o regulador (7) ou (8) no fio (1).

MARCHA-ATRÁS: apertar ou desapertar o regulador (9) ou (10) no fio (2).

REGULAÇÃO DO GUIADOR (Fig.10A-10B) O guiador da motoenxada pode ser orientado tanto na lateral quanto na altura. É aconselhável,

antes de iniciar qualquer tipo de trabalho, regular o guiador conforme as exigências.

REGULAÇÃO LATERAL (Fig. 10A): a orientação lateral do guiador permite que o operador não pise no terreno já sachado e não danifique a vegetação. Continuar levantando a alavanca (3) para desbloquear o guiador (2) do suporte (1). Rodar o guiador (2) para a parte desejada e abaixar a alavanca (3) para bloqueá-lo.

REGULAÇÃO EM ALTURA (Fig. 10B): para poder desbloquear o guiador (2) é necessário rodar os manípulos (4) para soltá-los. Levantar ou abaixar o guiador na posição desejada (com regulação padrão na altura dos lados) e, para confirmar a posição exata, bloquear os dois manípulos.

INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO Depois das operações de montagem e regulação, a motoenxada está pronta a trabalhar.

- Regular o guiador à altura mais adequada ao trabalho a realizar. (Consultar a fig.10)
- Antes de arrancar o motor, controlar sempre se a máquina está em perfeitas condições de funcionamento.
- Atenção: a máquina é entregue com o motor sem óleo. O reservatório tem uma capacidade aproximada de 0,5 Kg e deve ser reabastecido até ao nível indicado. Em todo o caso, ler sempre atentamente o manual de instruções do motor.
- Não modificar a calibração do regulador de velocidade de rotação do motor e não colocá-lo em uma condição de velocidade excessiva.
- **IMPORTANTE:** durante a primeira utilização da máquina é absolutamente necessário verificar se no interior da estrutura há óleo lubrificante. Não arrancar o motor da máquina sem antes ter feito este controlo.
- Após concluir a montagem, ligar a motoenxada e controlar se, colocando o acelerador em posição de stop, o motor desliga corretamente.
- Colocação do motor em movimento (Fig.14) Abrir a torneira do combustível (se houver no motor), posicionar no START a pequena alavanca do acelerador situada no guiador (porm.1). Se o motor estiver frio, acionar o dispositivo de arranque do motor no carburador. Segurar o puxador de acionamento (10) e puxar de modo enérgico. Após ligar o motor, recolocar, depois dos primeiros sinais de movimento, o starter na posição de repouso.
- Marcha à frente (Fig. 11) Para acionar a marcha à frente, pegar no guiador (1) e pressionar o botão de segurança (2) que impede o acionamento acidental das fresas. Abaixar a alavanca (3) ao longo de todo o seu curso.
- Marcha-atrás (Fig. 12) Para acionar a alavanca de marcha-atrás, segurar o guiador (1) pressionar o botão de segurança (2) que impede o acionamento acidental das fresas. Puxar a alavanca (3) ao longo de todo o seu curso. Esta motoenxada foi projetada para reduzir ao mínimo as emissões de vibração e ruído, no entanto, é boa norma fazer pequenos intervalos durante trabalhos muito longos. Em caso de utilização prolongada, aconselha-se o uso de proteções acústicas.
- Fim do trabalho: após terminar o trabalho, para desligar o motor, colocar a alavanca do acelerador (Fig.14 porm.1) na posição de stop.

SUBSTITUIÇÃO DO ÓLEO NA TRANSMISSÃO INFERIOR (Fig. 13) De modo geral, deve-se substituir o óleo a cada 100 horas de trabalho (viscosidade do óleo SAE 80). Seguir as instruções abaixo: A) soltar a tampa de atarraxar (1). B) Colocar a máquina na posição inclinada e aspirar o óleo através de uma seringa. C) introduzir cerca 0,500 litros de óleo novo.

Para verificar o nível do óleo: Colocar a máquina na posição horizontal; desatarraxar a tampa e controlar se o óleo está no nível inferior do furo. Colocar a máquina na posição horizontal; desatarraxar a tampa e controlar se o óleo está no nível inferior do furo. A tampa de enchimento e esvaziamento corresponde ao nível do óleo.

IMPORTANTE! Para evitar a poluição dos lençóis de água, o óleo usado não deve ser despejado em esgotos ou canais de água. Depósitos para óleos usados podem ser encontrados em todos os postos de gasolina, ou então em descargas autorizadas de acordo com as normas Municipais do local de residência.

ARMAZENAMENTO E MANUTENÇÃO PERIÓDICA (Fig.15) Manter apertadas todas as porcas e os parafusos, de modo a garantir o funcionamento da máquina em condições de segurança. Controlar periodicamente o aperto do guiador (1) no suporte (2). Caso o aperto não esteja garantido, abaixar a alavanca (3) e apertar a porca (4). Um aperto correto dos componentes ajuda a reduzir as vibrações da máquina. Esvaziar o reservatório da gasolina sempre em ambiente externo. Deixar a máquina arrefecer antes de armazená-la e, de qualquer modo, não colocá-la com gasolina no reservatório no interior de um edifício, onde os vapores podem entrar em contacto com uma chama aberta ou faísca. Para reduzir o perigo de incêndio, manter o motor, o silenciador e a zona de armazenamento da gasolina livres de folhas, erva e graxa excessiva.

DESCRIÇÃO DOS COMANDOS (Fig. 14) 1. Pequena alavanca do acelerador de mão - 2. Alavanca de comando de avanço e comando de sachadura (dispositivo de segurança) - 3. Alavanca de comando marcha-atrás - 4. Esporão para regulação de fresagem (posição única) - 5. Fresas - 6. Manípulo de aperto de guiador/estrutura - 7. Guiador - 8. Roda de transferência - 9. Protecção da fresa - 10. Pega para arranque manual (dispositivo de enrolamento automático) - 11. Motor - 12. Alavanca de bloqueio/desbloqueio do guiador - 13. Suporte do guiador.

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS DA MOTOENXADA Motor: para informações ver a publicação específica. Largura de trabalho dos destorroadores é de 50 cm, completos de carter de protecção. A velocidade máx. de rotação do destorroador é de cerca 130 r.p.m.. Mudança: marcha adiante o marcha adiante mais marcha à ré. Peso do motocultivador completo é de 39-41 kg. Dimensões do motocultivador: comprimento máximo 1,30 m. Largura máxima 0,50 m. Altura 1,10 m.


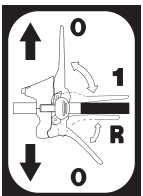
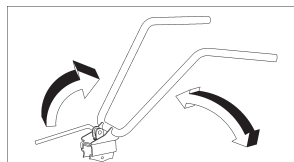






RUMOR AÉREO E VIBRAÇÕES Valor max. de potência acústica LWA = 92 dB (A) , coeficiente de incerteza K = ± 1 dB (A). Valor de pressão acústica no posto de trabalho de acordo com EN 709 Leq = 77,3 dB (A), coeficiente de incerteza K = $\pm 1,1$ dB (A) para MZP05 e Leq = 77,3 dB (A), coeficiente de incerteza K = $\pm 1,2$ dB (A) para MZP06. Vibrações max. nas braços de acordo com EN 709 e ISO 5349. Valor medido = 7,2 m/s² , coeficiente de incerteza K = $\pm 3,6$ m/s².

ACESSÓRIOS PARA MOTOENXADA Abacelador de abas fixas com engate. - Limpador prato a molas completo de protecção. - Alargamento grade cm 75 com protecção.



Antes de realizar qualquer operação, remover a cobertura da vela!

Falha	Solução
O motor não arranca	Combustível esgotado, reabastecer.
	Controlar se o acelerador esteja posicionado no START.
	Controlar se a cobertura da vela está bem inserida.
	Controlar o estado da vela e eventualmente substituir.
	Controlar se a torneira do combustível está aberta (apenas para os modelos de motor que possuem torneira).
A potência do motor diminui	Filtro de ar sujo, limpá-lo.
	Controlar se pedras ou resíduos de terra e vegetação não impedem a rotação das fresas e, se for esse o caso, removê-los.
As fresas não rodam	Regular os reguladores do cabo de transmissão.
	Controlar se as fresas estão fixadas no eixo.
Se não for possível resolver o problema, procurar a um centro de assistência autorizado.	

 <p>Ler o manual antes de usar a máquina - Atenção: rotação da fresa</p>	 <p>Etiqueta Marcha à frente e Marcha-atrás.</p>	 <p>Etiqueta de rotação da rabiça</p>	<table border="1"> <tr> <td data-bbox="874 621 1165 789"> <ol style="list-style-type: none"> 1 Manufacturer 2 Model: xxxx-xxxxxxxxxx 3 Type: xxxxx xxxxx xxxxxxxxxxxxxxx 4 Nr.: xxxxxxxxxxx-xxxxxx 5 Weight: xxx kg 6 Date: aaaa / E 7 Power: x.xx kW  </td> <td data-bbox="1169 621 1461 845"> <ol style="list-style-type: none"> 1. Fabricante 2. Modelo 3. Código de identificação do produto 4. Numero de série 5. Massa 6. Ano de fabricação 7. Potência em kW 8. Tipo de produto </td> </tr> <tr> <td data-bbox="874 851 1165 1033" style="text-align: center;"> <p>START</p>  <p>STOP</p> </td> <td data-bbox="1169 851 1461 1033"> <p>Etiqueta do acelerador</p> </td> </tr> </table>	<ol style="list-style-type: none"> 1 Manufacturer 2 Model: xxxx-xxxxxxxxxx 3 Type: xxxxx xxxxx xxxxxxxxxxxxxxx 4 Nr.: xxxxxxxxxxx-xxxxxx 5 Weight: xxx kg 6 Date: aaaa / E 7 Power: x.xx kW 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Fabricante 2. Modelo 3. Código de identificação do produto 4. Numero de série 5. Massa 6. Ano de fabricação 7. Potência em kW 8. Tipo de produto 	<p>START</p>  <p>STOP</p>	<p>Etiqueta do acelerador</p>
<ol style="list-style-type: none"> 1 Manufacturer 2 Model: xxxx-xxxxxxxxxx 3 Type: xxxxx xxxxx xxxxxxxxxxxxxxx 4 Nr.: xxxxxxxxxxx-xxxxxx 5 Weight: xxx kg 6 Date: aaaa / E 7 Power: x.xx kW 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Fabricante 2. Modelo 3. Código de identificação do produto 4. Numero de série 5. Massa 6. Ano de fabricação 7. Potência em kW 8. Tipo de produto 						
<p>START</p>  <p>STOP</p>	<p>Etiqueta do acelerador</p>						

